

*Máster universitario en enseñanza de Español como Lengua
Extranjera*

CIESE-Comillas – UC

Año académico 2020-2021

DESARROLLO DE LAS COMPETENCIAS SOCIOCULTURALES A TRAVÉS DE LAS PELÍCULAS DE PEDRO ALMODÓVAR

Trabajo realizado por Kopnova Iana

Dirigido por Dra. Marta Gancedo Ruiz

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	4
2. MARCO TEÓRICO	6
2.1. La competencia sociocultural en el desarrollo de la competencia comunicativa	6
2.2. El cine como recurso didáctico en el aula de E/LE	11
2.2.1. La importancia de los recursos cinematográficos en el aula	11
2.2.2. Ventajas e inconvenientes del uso del cine en el aula	14
2.3. Pedro Almodóvar y el reflejo de la sociocultura española	17
2.3.1. La representación de la cultura española en las películas.....	17
2.3.2. La sociedad española según las obras de Pedro Almodóvar	21
3. ANÁLISIS DE LA PRESENCIA DEL CINE EN MANUALES DE E/LE	23
3.1. Metodología de análisis.....	24
3.2. Resultados del análisis	25
3.3. Conclusiones del análisis e interpretación de los resultados	31
4. PROPUESTA DIDÁCTICA	32
4.1. Metodología	33
4.2. Desarrollo de la propuesta.....	33
5. CONCLUSIONES	56
BIBLIOGRAFÍA.....	58

RESUMEN

La comunicación adecuada y eficaz depende en gran medida de la competencia sociocultural de los interlocutores. El desarrollo de esta competencia en el aula puede ayudar a los estudiantes a formar relaciones basadas en el respeto con personas de diferentes culturas, superando los estereotipos y prejuicios. El objetivo del presente trabajo es diseñar una propuesta didáctica que desarrolla la competencia sociocultural de los estudiantes de español como lengua extranjera. Como el recurso para las secuencias se utilizan las películas de Pedro Almodóvar: *Volver*, *Hable con ella* y *La flor de mi secreto*. El cine es una parte esencial de nuestra vida. Con los materiales audiovisuales los estudiantes pueden trabajar no solo los aspectos lingüísticos en un contexto real sino también los socioculturales que desempeñan un papel importante en el proceso de comunicación, pero no están explotados suficientemente en los manuales de E/LE. Las secuencias didácticas están basadas en los datos recabados de la revisión de las investigaciones en el ámbito de la enseñanza de las lenguas extranjeras y el análisis de los manuales de E/LE.

Palabras clave: competencia sociocultural, cine, español como lengua extranjera, Pedro Almodóvar

ABSTRACT

Adequate and effective communication depends to a large extent on the sociocultural competence of the interlocutors. The development of this competence in the classroom helps students to establish healthy relationships with people from different cultures, overcoming any stereotypes and prejudices. The objective of this project is to elaborate a didactic proposal that develops the sociocultural competence of students of Spanish as a foreign language. As the resource for the sequences, the films by Pedro Almodóvar are used: *Volver*, *Hable con ella* and *La flor de mi secreto*. The cinema is an essential part of our life. With audiovisual materials, students can work not only on linguistic aspects in a real context but also on sociocultural ones that play an important role in the communication process, but they are not sufficiently represented in the manuals. The didactic sequences are based on the data collected from the review of investigations in the field of teaching of foreign languages and the analysis of the manuals.

Key words: sociocultural competence, cinema, Spanish as a foreign language, Pedro Almodóvar

1. INTRODUCCIÓN

Como destacan muchos lingüistas, aprender una lengua extranjera es un proceso multidimensional. Actualmente el objetivo del proceso de enseñanza no se limita al dominio lingüístico de la lengua, la finalidad es aprender a comunicarse de manera eficiente en un contexto intercultural. Los aprendices necesitan la formación integral que incluye no solo la gramática y el léxico, sino también los conocimientos socioculturales, para alcanzar un intercambio comunicativo eficaz y adecuado en cada situación de comunicación.

Para desarrollar la competencia sociocultural de los estudiantes, es imprescindible combinar diversos métodos y formas de actividades, utilizar todos los recursos disponibles tales como diferentes medios de comunicación, textos auténticos, el arte, el cine; en definitiva, muestras reales de la lengua y la cultura meta.

En el presente trabajo, se investiga el uso de recursos audiovisuales, concretamente el cine, como recurso didáctico para el desarrollo del componente sociocultural en las clases de español como lengua extranjera. Se estima que estos recursos facilitan y enriquecen el proceso de enseñanza-aprendizaje, además, pueden mejorar la productividad y reforzar la motivación.

Por esto, el objetivo general de este trabajo es diseñar una propuesta didáctica que trabaje el desarrollo de la competencia sociocultural empleando como recurso didáctico el cine, específicamente, películas de Pedro Almodóvar.

En consonancia con el objetivo principal, se proponen los siguientes objetivos específicos:

- Analizar cómo se muestran los aspectos relacionados con el medio cinematográfico en los manuales de E/LE.
- Identificar las ventajas e inconvenientes de la explotación del material cinematográfico en el aula según la bibliografía.
- Analizar la filmografía de Pedro Almodóvar como reflejo de la cultura y sociedad española.
- Justificar la importancia del desarrollo de las competencias socioculturales en el aula de E/LE.

Para conseguir las metas previstas en la primera parte de este trabajo se desarrolla el marco teórico; en particular, este apartado se dedica al papel del componente sociocultural en el

proceso de aprendizaje-enseñanza y en el desarrollo de la competencia comunicativa. Además, se estudian y se sintetizan las investigaciones teóricas sobre el uso de los recursos cinematográficos en el aula de E/LE. En la segunda parte del marco teórico, se analizan las obras de Pedro Almodóvar, cómo se representa la cultura y sociedad española en sus películas.

En la tercera parte, se realiza el análisis cuantitativo y cualitativo de la presencia del cine en los manuales de E/LE para entender cómo se explota este recurso y qué competencias se desarrollan con su ayuda. Para ello, en primer lugar, se presenta la metodología de análisis diseñada y, a continuación, los resultados obtenidos y su interpretación.

En la cuarta parte se elabora una propuesta didáctica basada en las películas de Pedro Almodóvar teniendo en cuenta las carencias detectadas en el análisis previo de los manuales. La propuesta consiste en tres secuencias basadas en las siguientes obras del director: *Volver*, *Hable con ella* y *La flor de mi secreto*. Las secuencias estarán enfocadas en el desarrollo de las competencias comunicativas y, sobre todo, socioculturales.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. La competencia sociocultural en el desarrollo de la competencia comunicativa

Aprender una lengua extranjera no significa solo aprender las reglas gramaticales y el vocabulario mínimo, la cultura está inevitablemente relacionada con el idioma, pues los dos son el reflejo de la sociedad y de sus valores. Por esto, el proceso de enseñanza y aprendizaje de una lengua exige la integración del componente cultural para conseguir un intercambio comunicativo eficaz. A continuación, realizamos un repaso por el surgimiento del concepto de *competencia comunicativa* y de su desarrollo hasta integrar la dimensión sociocultural.

El objetivo principal del aprendizaje de las lenguas extranjeras es preparar a los estudiantes para que sean capaces de comunicarse de manera adecuada al contexto sociocultural en cualquier situación comunicativa: “aprender una lengua conlleva aprender parte de la cultura en la que se ha dado, se da y se dará un sinnúmero de situaciones culturales” (Sánchez Lobato, 1999:26). Sin ninguna duda, la inmersión lingüística es el mejor modo de obtener los resultados deseados, ya que el alumno está en contacto directo con la lengua meta. Ante la ausencia de tal oportunidad, es imprescindible en el aula de E/LE prestar atención al análisis del componente sociocultural: los valores, costumbres, creencias, comportamientos, etc. inherentes a la cultura del idioma aprendido, que está representado en los materiales auténticos. De esta forma el desarrollo de las competencias comunicativas de los aprendices se promueve más rápidamente y con mayor eficiencia.

El concepto de *competencia comunicativa* fue introducido por Hymes en los años 60 del siglo XX. La definición de Hymes trata no solo los aspectos lingüísticos, sino también sociosituacionales, la competencia comunicativa consiste en “cuándo sí y cuándo no hablar, y también sobre qué hacerlo, con quién, dónde y en qué forma” (Hymes, 1971:22).

En los años 1980, Canale y Swain retomaron el concepto acuñado por Hymes y lo aplicaron al ámbito de la didáctica de segundas lenguas. Propusieron la competencia comunicativa como el objetivo de todo estudiante de una segunda lengua y proponen un modelo que consta de los siguientes subcomponentes: competencia gramatical, sociolingüística, estratégica y discursiva (la última posteriormente añadida por Canale, 1981):

- La competencia gramatical es la base lingüística, es el léxico y las reglas gramaticales que necesita saber cada alumno para componer correctamente los enunciados.
- La competencia sociolingüística consiste en las reglas socioculturales de uso y las reglas del discurso (Canale; Swain, 1982:30). Los aprendices tienen que ser capaces de diferenciar los estilos y registros para comunicarse en función de la situación. Los interlocutores deben ser conscientes del contexto comunicativo, de las peculiaridades culturales y sociales para tener una comunicación eficaz y fructífera.
- La competencia discursiva ayuda a los aprendices a crear los enunciados de forma oral o escrita cumpliendo las normas de cohesión y coherencia.
- La competencia estratégica está relacionada con las estrategias de comunicación, tácticas tanto verbales como no verbales que se utilizan en las conversaciones. Los interlocutores las pueden usar para aumentar la eficiencia de la comunicación o para resolver los problemas que surjan en el proceso del habla.

Después, con base en los estudios previos, los investigadores elaboraron sus propios modelos de la competencia comunicativa que complementan los anteriores. Fue Van Ek (1986) quien integró el concepto de *competencia sociocultural* y *competencia social*. Según su opinión, el empleo de cualquier lengua implica un uso del marco de referencia que está determinado parcialmente por el contexto sociocultural en el que la utilizan los hablantes nativos. Por eso, para aprender alguna lengua extranjera los estudiantes tienen que familiarizarse con el contexto sociocultural, es decir deben desarrollar su competencia en los temas geográficos, históricos, económicos, sociológicos, religiosos y culturales:

the components of linguistic competence and socio-cultural competence are closely interrelated. In a linguistic description meaning is included in linguistic competence, but at the same time the understanding of meaning will often depend on familiarity with the socio-cultural context in which the language concerned is used as a native language (Van Ek, 1986:32).

El alumno en el proceso de comunicación no puede interpretar los mensajes recibidos a través de los patrones de su cultura natal, porque esto puede provocar la distorsión de información. Por eso, el objetivo del docente es proporcionar a los alumnos las herramientas necesarias para que sean capaces de comprender e interpretar correctamente los mensajes del

interlocutor y, además, participar adecuadamente y con eficiencia en distintas situaciones comunicativas.

Bachman (1990) propuso una organización distinta de estructura de la competencia comunicativa. En los estudios de Celce-Murcia, Dörnyei y Thurrell (1995) se incluyó el componente de competencia *accional*, que desarrolla la habilidad de descodificar los mensajes e interpretar las funciones del habla de interlocutor.

Al resumir todos los modelos, el *MCER* distingue tres componentes principales de la competencia comunicativa: el lingüístico, el sociolingüístico y el pragmático: “a partir de estos componentes, se pueden articular y formular mensajes bien formados y significativos” (Consejo de Europa, 2002:17). Según el *MCER* la competencia sociocultural es “el conocimiento de la sociedad y de la cultura de la comunidad o comunidades en las que se habla el idioma es un aspecto del conocimiento del mundo” (Consejo de Europa, 2002:96). El conocimiento sociocultural abarca diferentes aspectos de la vida: la vida diaria, las condiciones de vida, las relaciones personales, los valores, las creencias y actitudes, el lenguaje corporal, las convenciones sociales, y el comportamiento ritual.

Por su parte, el *Plan Curricular del Instituto Cervantes* (2006), documento que concreta en la lengua española los contenidos para cada nivel establecidos por el *MCER*, enfatiza el papel del aspecto sociocultural en el proceso de comunicación, ya que el alumno debe ser capaz de descodificar el mensaje de su interlocutor no solo en términos lingüísticos, sino también ha de comprender el componente sociocultural del enunciado. En otras circunstancias puede surgir malentendido o conflicto, además el interlocutor puede sufrir un choque cultural.

En el *PCIC* los contenidos orientados al desarrollo de la competencia cultural se desarrollan en tres apartados: los referentes culturales, los saberes y comportamientos socioculturales y las habilidades y actitudes interculturales.

El desarrollo de la dimensión cultural en estos tres inventarios incorpora el tratamiento de aspectos que, si bien no son estrictamente lingüísticos, tienen relación directa con la lengua en su proyección comunicativa. Estos aspectos permiten al alumno el acceso a una realidad nueva sobre una base amplia e integradora en la que se imbrican los conocimientos, las habilidades y las actitudes que conforman un modo de competencia intercultural (*PCIC*, 2006:365).

El primer apartado, *Los referentes culturales*, contiene la información más general sobre geografía, historia, cultura, literatura de los países hispanohablantes. En el inventario *Los saberes y comportamientos socioculturales* se destaca la importancia de enseñar el estilo,

las condiciones y la organización de la vida cotidiana. El tercer apartado *Las habilidades y actitudes interculturales* menciona la trascendencia del desarrollo de estrategias interculturales.

En lo que se refiere a los niveles de referencia, en los inventarios no existe esta división, el profesor introduce el material cultural en el proceso de aprendizaje cuando considere conveniente. El *PCIC* (Instituto Cervantes, 2006) divide el contenido según los criterios de la universalidad y la accesibilidad en tres fases: la fase de aproximación, de profundización y de consolidación. Por consiguiente, en la *fase de aproximación* se presentan los aspectos más universales y accesibles y en la de consolidación se introducen aspectos de menor universalidad y accesibilidad respectivamente. Por ejemplo, en cuanto al tema de cine, objeto de interés de este TFM, en la primera fase el estudiante tiene que conocer algunas películas, actores y actrices de los países hispanos, el papel de Luis Buñuel y Pedro Almodóvar en la industria cinematográfica. En la *fase de profundización* el estudiante ya conoce los premios y festivales importantes hispanos y de los géneros predominantes en el cine. Y en la *fase de consolidación*, se exigen conocimientos más profundos, por ejemplo, las etapas y tendencias de la historia del cine hispano, las personalidades representativas o los Institutos del cine (Instituto Cervantes, 2006).

En el proceso de aprendizaje la competencia intercultural es tan importante como la sociocultural. La primera no solo transmite los conocimientos de “los elementos constitutivos de los distintos sistemas culturales (percepciones, valores, comportamientos, etc.)” (Instituto Cervantes, 2006) sino también estimula a analizar, reflexionar sobre la diversidad, las diferencias y semejanzas a través de la tolerancia y respeto. Los aprendices deben tener una idea clara de la pluralidad de realidades que existe en el mundo, tienen que ser capaces de aceptar esta diversidad desde el punto de vista positivo, mostrar empatía y posteriormente adaptarse a la realidad cultural ajena. Según el *PCIC*, el alumno de ELE tiene tres dimensiones: el agente social, el hablante intercultural y el aprendiente autónomo. Es decir, el estudiante es capaz de

- desenvolverse en las situaciones habituales de comunicación que se dan en la interacción social;
- identificar los aspectos relevantes de la nueva cultura a la que accede a través del español y establecer puentes entre la cultura de origen y la de los países hispanohablantes;

- hacerse gradualmente responsable de su propio proceso de aprendizaje (Instituto Cervantes, 2006).

Entre estas tres dimensiones, compete especialmente al objeto de este trabajo la de *hablante intercultural*.

La dimensión en la que el sujeto se desenvuelve como hablante intercultural es aquella en la que debe, por un lado, poner en juego cierta capacidad para identificar los aspectos relevantes de la cultura a la que accede a través de la lengua y, por otro, desarrollar la sensibilidad necesaria para establecer puentes entre la cultura de origen y la propia (Pascale, 2009:5).

Antes el modelo para los aprendientes de la lengua extranjera era el hablante nativo. Pero actualmente en el mundo pluricultural con la diversidad lingüística este concepto es obsoleto, porque ahora no es suficiente dominar un idioma. Para comunicarse de forma exitosa prioritariamente el estudiante debe hacerse un hablante intercultural. Para lograrlo en el proceso de enseñanza se introducen los elementos socioculturales, el *PCIC* recoge un inventario de temas antes mencionado para trabajarlos en el aula. Para los aprendices es imprescindible analizar, reflexionar y comparar este aspecto sociocultural de la lengua meta. De este modo los estudiantes exploran el mundo, extienden los límites de su mentalidad y, además, facilitan el proceso de aprendizaje del idioma extranjero. Por ejemplo, algunas expresiones, frases hechas o proverbios tienen más sentido cuando el alumno tiene algunos conocimientos del contexto sociocultural. Sin embargo, hay que entender que al principio la percepción de la cultura ajena se basa en sus propios conceptos socioculturales, es una visión etnocéntrica. En el proceso de aprendizaje, descubriendo otras lenguas, otras culturas y, por lo tanto, otros sistemas socioculturales, el estudiante aprende respetar la existencia de otras culturas, comprender los valores y actitudes y establecer relaciones en diferentes contextos socioculturales, teniendo en cuenta los referentes culturales y las convenciones de la sociedad determinada. Precisamente estas capacidades son inherentes a un hablante intercultural.

Para resumir, el objetivo del docente no es solo desarrollar las destrezas lingüísticas de los estudiantes sino también enseñar la diversidad de las culturas para que aprendan a aceptar las diferencias y para que durante el proceso de comunicación los estereotipos y prejuicios no distorsionen la realidad. Además, el profesor debe proporcionar las herramientas y estrategias necesarias para desarrollar en los estudiantes la capacidad de aprender y fomentar su autonomía.

2.2. El cine como recurso didáctico en el aula de E/LE

La sociedad actual vive en una época en la que el contenido audiovisual nos rodea: la publicidad, las redes sociales, la televisión, el cine, etc. Las imágenes expresivas y llamativas, los sonidos excitantes y penetrantes captan nuestra atención. La gente está dispuesta a absorber una gran cantidad de información, pero de forma divertida y cautivadora, pues necesitamos el entretenimiento.

En el ámbito de la enseñanza de segundas lenguas, específicamente la enseñanza de español como lengua extranjera, los docentes también se enfrentan cada vez más con el problema de encontrar nuevas formas de aumentar la motivación de los aprendices para lograr resultados satisfactorios. Teniendo en cuenta la complejidad del proceso de aprendizaje, el profesor debe buscar constantemente nuevos métodos, materiales y estrategias para facilitar este proceso y, además, para despertar el interés. El uso adecuado de los materiales cinematográficos en el aula contribuye en gran medida a la optimización del proceso de enseñanza.

2.2.1. La importancia de los recursos cinematográficos en el aula

Inicialmente empezaron a utilizar la imagen en el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras con la introducción del método audiovisual en las aulas en Francia en los años 50 del siglo XX. Este método se basa principalmente en la lengua oral, que a su vez consiste no solo en los elementos lingüísticos, sino también auditivos y visuales que facilitan la comprensión de mensaje. Según Guberina (1954) la lengua hablada es el hecho social y la imagen contextualiza los nuevos contenidos. Cuando el contexto visual estaba acompañado con el sonido podemos decir que eran los requisitos previos de introducción del cine en el aula. Pero con este método no se desarrollaba la reflexión de los aprendices, la única tarea que hacían en el aula: imitaban y reproducían automáticamente las nuevas estructuras de la lengua.

Después, desde los años 60 con el desarrollo de la competencia comunicativa, los investigadores admiten que las estructuras lingüísticas no es el único conocimiento que debe adquirir el alumno para ser capaz de comunicarse. Aparecen diferentes teorías psicolingüísticas que incorporan en el proceso de enseñanza no solo los conocimientos sobre el sistema de la lengua sino también sobre su uso de forma apropiada. En el aula los docentes necesitan recursos que proporcionen las muestras reales de la lengua. Los recursos audiovisuales son los que mejor reflejan la autenticidad del idioma.

El *MCER*, para el desarrollo de las habilidades comunicativas en el apartado 4.4.2.3. *Actividades de comprensión audiovisual*, recomienda perfeccionar las destrezas receptoras a través del visionado de la televisión y películas con subtítulos a partir del nivel de referencia A2. Hay que subrayar que el cine como herramienta didáctica y canal de comunicación (*MCER*, 2002:92) se introduce desde el nivel B1, los aprendices deben ser capaces de entender las películas con un argumento sencillo y con un nivel de la lengua asequible.

En el *PCIC* el concepto de cine se introduce en el inventario *Nociones específicas* en el subapartado *Cine y teatro* y está dividido por los niveles de referencia. Además, el aspecto cinematográfico está representado en el apartado *Referentes culturales* en el punto 3.3. *Cine y artes escénicas* (*PCIC*, 2006:562-563). En este caso el contenido se reparte según las fases: la fase de aproximación, de profundización y de consolidación, que a su vez no se corresponden con los niveles de dominio del idioma, sino con “el grado de universalidad y accesibilidad”. Este inventario proporciona los temas sobre el patrimonio cultural de España y América Latina que los aprendices deben abordar en el proceso de aprendizaje. El apartado *Saberes y comportamientos socioculturales* (*PCIC*, 2006:585-586) trata el cine desde el punto de vista de las actividades de ocio y aficiones.

Al principio el cine consideraban solo como una atracción, sin algún aspecto educativo profundo y muchos docentes subestimaban los medios audiovisuales como un recurso didáctico independiente, se los explotaban solo como un apoyo, auxiliar para otros contenidos. No obstante, a lo largo del tiempo el cine se convirtió en una herramienta formativa muy versátil, que propicia el proceso de aprendizaje a través de gran variedad de temas y situaciones socio y culturalmente marcados, y, además, gracias a una alta diversidad de muestras reales de lengua.

El cine tiene un efecto integrador. No deja de ser un relato, por lo que, los mensajes llegan a través de diferentes lenguajes como la palabra, la música, el movimiento, la interpretación y por supuesto la imagen. (...) Por eso, el relato filmico tiene un efecto de desarrollo cerebral, cognitivo-emotivo, superior a otros sistemas de información si lo utilizamos como estrategia didáctica interactiva (De la Torre, 2005:32).

Amilburu y Cervantes en su libro *Teoría y práctica del análisis pedagógico del cine* consideran el séptimo arte “como un tipo de lenguaje, en concreto, una de las modalidades del lenguaje audiovisual” (Amilburu y Cervantes 2011:15). En torno al término *lenguaje audiovisual* que Rodríguez Bravo define como “un conjunto sistematizado y gramaticalizado de recursos expresivos que han sido siempre previamente imaginados por un narrador, y que permiten estimular en el público series organizadas de sensaciones y percepciones que se transformarán en mensajes concretos y complejos” (Rodríguez Bravo,1998) había muchas

polémicas. Inicialmente, unos autores lo equiparaban con el lenguaje verbo-icónico (Arreguin, 1983:70), pero el último término trata el proceso de comunicación solo por medio de mensaje verbal e imágenes. Sin embargo, el concepto de lenguaje audiovisual embarca los mensajes tanto verbales como sonoros, además, los visuales, no verbales: “las músicas, los efectos sonoros, los ruidos y los silencios colaboran en la transmisión del mensaje, no como "fondo" o "complemento" sino conformando realmente el mensaje” (Bartolomé, 1988).

Bartolomé destaca las siguientes características principales del lenguaje audiovisual:

- es el lenguaje de los recursos audiovisuales como cine, televisión y vídeo
- refleja la realidad teniendo en cuenta las normas y reglas de producción
- “utiliza sistemas de codificación y formas expresivas variables en el tiempo, pues es un lenguaje vivo, en continua transformación”
- el significado de mensaje se debe a las particularidades culturales, para entender el mensaje el emisor y receptor deben disponer de los códigos similares
- el contenido de muchos mensajes es expresivo, “de carácter afectivo” y por eso “este tipo de mensajes es menos unívoco”

La película es una narración que transmite los mensajes mediante el lenguaje audiovisual. Según Baddock los docentes explotan el material cinematográfico en el aula de E/LE para:

- introducir temas de conversación
- motivar a los aprendientes
- desarrollar la comprensión auditiva
- introducir, ilustrar o reforzar aspectos lingüísticos
- ilustrar cuestiones culturales
- poner en marcha tareas derivadas: de expresión escrita, juegos de roles
- combinar varios de los aspectos anteriores en una misma actividad o secuencia didáctica (Baddock, 1996:47).

Gordillo (2003: 361-397) destaca tres usos diferentes del cine en el aula:

1. como actividad cultural – para que los aprendices conozcan
2. como materia de estudio
3. como apoyo a los contenidos lingüísticos y culturales

En las aulas, los aprendices, gracias a los recursos audiovisuales, pueden obtener la información relevante sobre los aspectos socioculturales de la vida de los hablantes en el contexto real. Los estudiantes tienen oportunidad de examinar las peculiaridades sociolingüísticas: dialectos, registros, los gestos, la mímica, etc.

Además, el cine puede ser el sujeto de estudio como obra de arte, en el aula se discuten los rasgos de determinadas tendencias cinematográficas, se analizan las obras de los directores, se examina el camino de desarrollo del cine en distintas culturas.

Por último, es un input auténtico para practicar y ejemplificar las estructuras lingüísticas y extralingüísticas de la lengua meta. Es una forma entretenida y motivadora para trabajar todas las destrezas en el aula de E/LE:

El cine es un bien cultural, un medio de expresión artística, un hecho de comunicación social, una industria, un objeto de comercio, enseñanza, estudio e investigación. El cine [...] es una herramienta para aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir y aprender a ser: los cuatro pilares de la enseñanza (Rojas Gordillo, 2003).

2.2.2. Ventajas e inconvenientes del uso del cine en el aula

Ante todo, el cine es una parte integrante y esencial de la vida cotidiana de la sociedad actual, para la mayoría de la gente es un entretenimiento. Por eso cuando los docentes utilizan los recursos audiovisuales como material didáctico en el aula los estudiantes están dispuestos a este formato de estudios, y no se muestran fuerte ansiedad y consideran estas actividades como el componente lúdico en el proceso de aprendizaje. Como cualquier material didáctico el cine tiene sus ventajas que propician el proceso dinámico de la enseñanza. Por otro lado, hay inconveniencias que pueden llevar a la pérdida de interés y a la desilusión de los estudiantes y, por consiguiente, al fracaso de la introducción de los materiales cinematográficos en el aula.

El cine es el medio audiovisual que brinda la oportunidad de trabajar los aspectos lingüísticos en el contexto real integrado por sonido e imagen que a su vez permite tener un panorama completo de la situación comunicativa. Al principio los estudiantes se familiarizan con la información nueva desde el punto de vista lingüístico y pragmático, la analizan y comparan con los conocimientos previos y después son capaces de aplicarla en la práctica en las situaciones reales. Sin embargo, hay que tener en cuenta que todos los recursos deben ser seleccionados tomando en consideración los siguientes factores:

- el nivel del dominio de idioma; el docente tiene que escoger los recursos correspondientes al nivel determinado para que los materiales didácticos no sean demasiado complicados.

- el objetivo del uso de material formativo; el docente debe tener una idea precisa para qué y por qué va a utilizarlo en el aula

Con el material presente en las películas los alumnos tienen oportunidad de analizar las muestras de la lengua desde el punto de vista sociolingüístico: distintos dialectos, diferentes acentos tanto de España como de América Latina, registros, etc. que a su vez están insuficientemente representadas en los manuales de español como lengua extranjera. Además,

las conversaciones en el cine es un buen ejemplo para demostrar la estructura y los elementos del acto comunicativo: la apertura, el cuerpo, el cierre, las estrategias de toma y cesión de turnos.

Por otro lado, hay investigadores que afirman que las conversaciones representadas en el cine, solo parecen reales, pero, de hecho, son solo una imitación de realidad. Sin embargo, es imprescindible comprender que los diálogos reproducidos en el aula son menos auténticos, fuera del contexto y artificiales.

El cine no es la imposición de la realidad, sino una representación de ella, desde un enfoque particular, el del director o directora de la película. Esto es válido tanto el film que intenta ser fiel reflejo de la realidad- tipo documental- como al que sitúa una historia ficticia en un tiempo pasado o presente. En definitiva, estamos hablando de la importancia de no confundir montaje y realidad (Guichot Reina, 2014:148).

Los recursos audiovisuales son unas excelentes herramientas didácticas para trabajar las destrezas tanto receptivas como productivas con un enfoque comunicativo. No se pueden olvidar también los subtítulos, con cuya ayuda los estudiantes pueden desarrollar su comprensión lectora en los niveles más bajos, pues facilitan el proceso de comprensión auditiva, siendo una de las estrategias de aprendizaje que puede promover el desarrollo de la enseñanza.

the presence of text with sound does at times lead to a conscious focusing on the form (especially on correct form), particularly when new or striking expressions are used, or when proper names or technical words are used, the spelling of which is unfamiliar. ...most learners do in fact learn to use the text for support and for 'finding' new words and phrases in a flexible and independent way. Furthermore, the findings suggest that learners progress in taking in much larger stretches of text at a time, and from this to processing the message in longer stretches of speech; that is, they develop a 'chunking' ability in both reading and listening, which in turn releases spare capacity for conscious learning (Vanderplank, 1988:276-277).

Además, los estudiantes tienen posibilidad de familiarizarse con la comunicación no verbal, es decir, reciben el mensaje oral en el contexto en el que cada detalle, por ejemplo, un gesto, una postura, una mirada o incluso la distancia entre los interlocutores, desempeña su propio papel para presentar un panorama completo. En este sentido, el cine es el mejor recurso para trabajar la comunicación no verbal, ya que en los manuales los docentes en el aula solo pueden transmitir los conocimientos imprescindibles sobre los elementos paralingüísticos, kinésica, etc., comparándolos con los elementos de la lengua materna de los estudiantes, analizándolos y encontrando las similitudes y diferencias.

En el acto comunicativo no solo los elementos sociolingüísticos son importantes sino también los socioculturales, ya que el ambiente, el modo de vida, los valores culturales influyen en el habla de cada interlocutor. A través de los recursos audiovisuales los aprendices

obtienen la información sobre la sociedad y la cultura a las cuales pertenece el protagonista presentado en el fragmento determinado. Es importante que los aprendices sepan desenvolverse en las situaciones distintas en determinados contextos. Teniendo por lo menos, después del visionado del cine una idea clara del comportamiento, expresión e interacción, los estudiantes serán capaces de reaccionar más adecuadamente en los contextos reales evitando los estereotipos y posibles prejuicios ante una cultura extranjera. Además, los docentes pueden escoger los materiales que mejor representan una época o acontecimiento necesario, reconstruyendo los hechos del pasado, futuro o presente.

Por consiguiente, el docente tiene a su disposición una amplia gama de temas, de los cuales se puede escoger el material más adecuado según sus objetivos didácticos. Al principio, con los recursos bien elegidos se trabajan mejor las destrezas, los aprendices tienen los ejemplos ilustrados con las imágenes y, además, los temas candentes estimulan los debates y discusiones en el aula. Por lo tanto, los recursos audiovisuales varían las actividades habituales de la clase, motivan a los aprendices, despiertan su interés y desarrollan las estrategias de aprendizaje.

La motivación y las actitudes son variables afectivas que no solamente favorecen el aprendizaje de los elementos lingüísticos de la lengua objeto, sino que influyen en la perseverancia del aprendizaje y en el deseo de interactuar con la comunidad lingüística objeto, así como también de comunicarse en dicha lengua (Minera Reyna, 2009:4).

En resumen, los resultados de explotación didáctica del cine dependen en gran medida del docente. Él tiene que ser capaz de elegir escrupulosamente los recursos, teniendo en cuenta el nivel de los aprendices, sus capacidades, sus intereses y, especialmente, el objetivo de la clase. Por eso el proceso de preparación de la clase con los recursos audiovisuales exige más tiempo y esfuerzos por parte de él. El profesor debe pensar minuciosamente en cada detalle, cada actividad que prepara para la clase. Hay no solo que captar la atención de la clase, sino también elaborar actividades que permitan trabajar el contenido de la película de forma divertida y productiva desde el punto de vista didáctico. Si el cine se emplea de forma incorrecta o, sin preparar lo suficiente, todas las ventajas pueden convertirse al final en serios inconvenientes.

2.3. Pedro Almodóvar y el reflejo de la sociocultura española

Como se indicó en los anteriores apartados, una de las características principales de la sociedad actual es la globalización en diferentes esferas: política, económica, cultura, etc. Eso, a su vez, promueve la ampliación de contactos interculturales entre distintas comunidades socioculturales con sus peculiaridades en las referencias culturales, valores, costumbres y tradiciones. Una de las fuentes de los aspectos socioculturales es el cine que, además, se puede considerar como una parte de la cultura nacional, ya que es un reflejo de la experiencia cultural, de un estrato social, histórico y geográfico. El cine es un documento creado por un director en el contexto estrechamente vinculado con la sociedad. Pedro Almodóvar es uno de los directores a través de cuyas obras se puede apreciar la vida española con sus rasgos característicos a partir de los años 80 hasta la actualidad.

2.3.1. La representación de la cultura española en las películas

A menudo la imagen de España se asocia con las películas de Pedro Almodóvar: es tan chillona, viva, femenina, apasionada, un poco loca y libre como son las obras de este director español famoso por todo el mundo.

El cine es el testigo de una cultura y una época concreta, que el director captura a través de su experiencia y perspectiva. Almodóvar se inspira en las obras de los distinguidos representantes de la cultura española: Francisco de Goya, Federico García Lorca, Salvador Dalí, Diego Velázquez, etc.

La percepción de Almodóvar de la cultura nacional española se realiza al principio a través de la interacción con las grandes personalidades de la vida cultural de España. Uno de los rasgos distintivos del arte de Goya que atrae a Almodóvar que se refleja en sus películas es su sinceridad excesiva, manifestada en la gran diversidad de temas y fusión de formas y caracteres. Las obras del pintor y director españoles son ambiguas y controvertidas, los espectadores tienen la posibilidad de interpretar las imágenes que ven. Cada uno puede descifrar los mensajes de los autores de forma diferente. Por ejemplo, unos espectadores son capaces de ver solo un argumento excitante, pero otros distinguen los detalles diminutivos que influyen en la comprensión profunda de la verdadera índole del conflicto, de la conducta de los protagonistas y sus rasgos característicos.

El gran poeta y dramaturgo español Federico García Lorca también es la fuente de inspiración para Almodóvar. El tema del amor y la muerte se revela en sus obras con metáforas, símbolos y las imágenes vividas. Las representaciones de amor que el espectador ve en las películas son muy diversas: el amor “queer”, el amor entre unas monjas (*Entre tinieblas*), entre un enfermero y una paciente (*Hable con ella*), el amor entre el delincuente y la actriz (*¡Átame!*) etc. Los protagonistas están dispuestos de hacer todo en aras de amor incluso matar. El amor se interrelaciona con la pasión, las decisiones de los héroes a menudo dependen de este sentimiento, que les guía durante toda su vida. Sin embargo, en las obras de Lorca la pasión se conecta estrechamente con las tragedias (*Bodas de sangre*), mientras en las películas de Almodóvar, los momentos más trágicos y repugnantes se representan con cierta ligereza y a veces con un toque de humor (*¿Qué he hecho yo para merecer esto?*). Los protagonistas principales para estos creadores son las mujeres, ellos describen detenidamente sus destinos, narran sus pensamientos y revelan sus secretos. Las imágenes femeninas son complicadas y emocionantes. La diferencia entre la mujer almodovariana y lorquiana consiste en el grado de su libertad. La protagonista del escritor no goza de libertad, se asocia con la violencia y a veces con destrucción, ella siempre se dedica su vida a cuidar de hogar y de sus familiares. La encarnación femenina del director es muy valiente, impredecible, está lista para resolver los problemas más graves y sale vencedora a pesar de todas las dificultades.

El ambiente que crea Almodóvar en sus obras se superponen con los cuadros de Salvador Dalí y Diego Velázquez. Lo que tienen en común es su libertad de creación artística, la estética surrealista que se observa en las escenas cinematográficas y el espíritu democrático cuando cada persona es tratada como única y lo más valioso en el ser humano es su naturalidad.



Imagen 1. Fotograma de la película de Pedro Almodóvar *La piel que habito* y el cuadro de Salvador Dalí *Sueño causado por el vuelo de una abeja alrededor de una granada un segundo antes del despertar*.

Fuente: <https://culturainquieta.com/es/cine/item/16416-el-cine-de-almodovar-es-un-maravilloso-homenaje-al-mundo-del-arte.html>



Imagen 2. Fotograma de la película de Pedro Almodóvar *¡Átame!* y el cuadro de Diego Velázquez *La Venus del espejo*.

Fuente: <https://culturainquieta.com/es/cine/item/16416-el-cine-de-almodovar-es-un-maravilloso-homenaje-al-mundo-del-arte.html>

Almodóvar se inspira en las obras diversas de los representantes de las esferas diferentes de la cultura española. Él reinterpreta estos elementos según su propia visión artística.

Además del valor artístico, las películas de Pedro Almodóvar son unos recursos muy importantes y útiles sobre el aspecto cultural de vida española. El famoso director nació en Castilla-La Mancha, una comunidad autónoma que se encuentra en la parte central del país. En reiteradas ocasiones su región natal aparece en sus obras. A través de estas imágenes los espectadores pueden conocer la cultura rural española. En las obras cinematográficas, Almodóvar familiariza a los espectadores con la vida de los pueblos con la ayuda de los ancianos que desempeñan un papel importante para transmitir la imagen y los recuerdos de su infancia pasada en un pueblo. Las referencias al pasado rural del director se manifiestan en *La flor de mi secreto* y *Volver*, por un lado, el espectador ve la pobreza, el vacío de donde huyen los jóvenes, la vida social atrasada. Pero, por otro lado, es el lugar con recuerdos tiernos y melancólicos, con los patios donde las mujeres hacen encajes de bolillos y con los campos infinitos.

Al mismo tiempo, el cine almodovariano es fuente de información de la cultura urbana, reflejada en casi todas sus obras recurriendo a las descripciones de la vida metropolitana de Madrid. Se puede decir que la ciudad se convierte en uno de los protagonistas. Para el director, Madrid es el símbolo de los cambios, del desarrollo, del futuro, era la ciudad a donde vino un joven de 16 años para conectar su vida con el mundo cinematográfico. Almodóvar se identifica con este lugar porque tienen el mismo destino que aspira a lo progresivo y moderno, pero no pierde sus raíces históricas. Es el lugar de contrastes, cuando como en la película *Mujeres al borde de un ataque de nervios* en la terraza de un

edificio con las decoraciones exquisitas se puede encontrar gallinas. Madrid, con sus numerosos barrios, largas calles, diversos monumentos arquitectónicos, ruidosos bares, una variada vida cultural, unos personajes absolutamente distintos, es el escenario de casi todas las películas de Almodóvar.

Las dos culturas rural y urbana coexisten en la pantalla, después de la Guerra Civil durante el período de franquismo empieza el proceso de la urbanización, en las ciudades aparecen a ritmo alarmante los barrios gemelos con los bloques de pisos grises absolutamente impersonales. La gente se muda de sus pueblos natales a estas ciudades en busca de empleos, en estas junglas de cemento se sienten perdidos y solos, a pesar de los miles de personas que viven en el mismo espacio. Pese a que los protagonistas sumergen a una vida nueva urbana, en la mayoría de los casos las personas conservan los valores, costumbres y estilo de vida rurales. Por ejemplo, en la película *¿Qué he hecho yo para merecer esto?* la suegra que vive en un piso en Madrid, una ciudad ajena para ella, sueña con la vida rural. La protagonista de *La flor de mi secreto* siguiendo el consejo de su madre, se va de Madrid, escapando de los problemas a un pueblo pequeño en la búsqueda de tranquilidad y cordura.

Uno de los elementos de la cultura nacional que siempre se asocia con España es la corrida, el tema que todavía sigue siendo el motivo de controversia. En *Matador y Hable con ella* el autor describe bastante detalladamente el arte de tauromaquia, el ambiente, el vestuario, la música y el propio proceso. Pero el espectador es el testigo no solo de un espectáculo fascinante y apasionante, sino también de la crueldad y peligrosidad de esta tradición nacional. Almodóvar evita las actitudes estereotipadas, por eso el protagonista de la película no es un hombre valeroso, sino una torera. Otro elemento nacional son los bailes tradicionales de flamenco, no están tan ampliamente representadas en las obras del director. En *La flor de mi secreto* hay unas tomas con la música típica y unos movimientos característicos de esta danza. A través de la expresión corporal se transmiten los sentimientos y emociones a flor de piel, ya sea el amor o pasión, dolor o desesperación.

Como se menciona antes, el amor y la muerte son los conceptos conexos y muy importantes en las obras de cineasta. En el filme *Volver* se proporcionen los rituales funerarios: las ceremonias, la vestimenta de luto, las expresiones de condolencia y el tema de la muerte en general. En la película, la muerte se ve como un proceso inevitable: para los protagonistas, por un lado, es el final de una vida, pero, por otro lado, es el inicio del otro ciclo de vida. Para las protagonistas, por ejemplo, la muerte del marido de Raimunda es el comienzo de una etapa nueva de la vida, sin violencia y miedo. Además, la muerte tiene el carácter colectivo y no solo familiar, ya que la pérdida afecta todos los circuitos sociales, lo vemos en

la escena de la despedida de la tía Paula. Cuando la habitación bastante pequeña está llena de las mujeres que quieren expresar su condolencia a la familia de la fallecida.

El tema de la muerte se entrecruza con el concepto de la religión y los valores religiosos de la sociedad. En los tiempos de Franco la religión era el elemento que regulaba la vida social de los ciudadanos, la iglesia y el gobierno tenían el poder absoluto sobre la sociedad. La vida se cambia con el fallecimiento del dictador. Almodóvar también se ve afectado, sus películas son el reflejo, pero exagerado del estado de la sociedad.

A pesar de que Almodóvar estudió en el colegio religioso, en sus textos cinematográficos se observa claramente su rechazo de la institución religiosa, de la cultura tradicional católica. El director plantea los problemas de homosexualidad, relaciones extramatrimoniales, igualdad de las mujeres, divorcios, drogas, etc. Según Almodóvar lo que es verdaderamente importante y valioso es el amor, pasión e instintos, estos temas provocativos aparecen, por ejemplo, en *La mala educación*.

Me sirvo de la religión para hablar de sentimientos típicamente humanos. Lo que me interesa, me fascina y me emociona de la práctica religiosa es su capacidad para crear una comunicación entre la gente (Strauss, 2001:45).

El cine de Pedro Almodóvar es la muestra excelente de diversos aspectos culturales de la vida de España durante diferentes épocas, además es una representación de los temas principales que preocupan a los miembros de la sociedad a lo largo de la historia.

2.3.2. La sociedad española según las obras de Pedro Almodóvar

El arte de Almodóvar no se asocia solo con la cultura nacional española, además en sus películas se refleja el desarrollo tanto político como económico del país, las tendencias, los problemas y rasgos característicos de la sociedad.

La primera obra del director *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón* fue rodada en los años, era el período de los cambios en la vida del país. Después de la muerte del dictador Franco empezó la nueva etapa tanto en la vida económica como en la social y cultural, el período de la Transición. La sociedad necesitaba los cambios, pero al mismo tiempo tenía miedo del futuro desconocido, así apareció el movimiento de la Movida Madrileña. Este fenómeno que nació desde underground, fue una explosión de nuevas tendencias en música, moda, pintura, cine, subcultura. Se caracteriza por la búsqueda de nuevas formas, libertad

total, ideas feministas, sexo, homosexualidad, drogas, etc. Estas manifestaciones de la libertad se aprecian muy claramente en su primera película, por ejemplo, en la vestimenta de Bom y Pepi, con su maquillaje llamativo, las prendas de ropa provocativas y muchos accesorios. Ella representa la generación nueva y simboliza la movida madrileña, en contraste con Luci tímida y conservadora a primera vista. Pedro Almodóvar muestra todo el ambiente de estos años: los clubes, bares, conciertos y fiestas nocturnos. En películas posteriores como *Entre tinieblas*, *La ley del deseo*, *¿Qué he hecho yo para merecer esto?*, *Mujeres al borde de un ataque de nervios* o *Laberinto de pasiones* se ve claramente la atmósfera e ideas que predominan en esta época.

Los personajes de las películas del director español según su nivel social son heterogéneos: toreros, curas, actores, prostitutas, escritores, periodistas, drogadictos, etc. Pero la imagen que más le interesa y atrae a Pedro Almodóvar son las mujeres. Sus representaciones en las obras son muy variadas: la ama de casa como Gloria en *¿Qué he hecho yo para merecer esto?*, la prostituta-transgénero Lola que resulta el padre del protagonista (*Todo sobre mi madre*), la mujer-matadora (*Hable con ella*), o la monja-lesbiana y heroinómana (*Entre tinieblas*), etc. En lo que se refiere al papel de la mujer en la sociedad en general, la movida le dio la oportunidad de evolución y liberación tanto interior como en la vida cotidiana. La mujer se realiza en diferentes esferas de la vida, quita las restricciones que tenía antes, a veces ocupa los puestos que se consideran más masculinos, según la opinión estereotipada. Por ejemplo, Lydia (*Hable con ella*) arriesgada y a veces indefensa es la torera profesional, realiza el sueño de su padre que no consiguió ser torero. La belleza que las protagonistas gozan también les sirve para el logro de sus objetivos, es su “estrategia de supervivencia”. El aspecto que el director revela también en muchas obras suyas es la maternidad. Las madres arrepentidas, abnegadas, capaces de cualquier cosa, a veces incluso odian a sus hijos (*Laberinto de pasiones*).

En lo que se refiere al tema de la familia, hay dos tipos de familias en las obras de Almodóvar: la familia tradicional (hombre-mujer) y la familia moderna que excede el alcance de las formas habituales. En el primer caso, las relaciones en pareja son complicadas, existen malentendidos y problemas en el matrimonio. La mayoría de estas mujeres son infelices, se sienten abandonadas y perdidas, sus media naranjas no les prestan suficiente atención. En las películas de Almodóvar los hombres normalmente desempeñan los papeles secundarios. Pero, por ejemplo, en *Hable con ella* el director da la prioridad a los hombres, pero es evidente que las mujeres Alicia y Lydia que están en coma, sin decir ninguna palabra siguen siendo un elemento muy importante de la trama.

Asimismo, es muy interesante la actitud de Pedro Almodóvar hacia la televisión. Por ser en cierta medida la parte de esta industria el propio director muestra aversión a este medio de comunicación. En la mayoría de sus películas hay algunas remisiones a este género. En *Kika* se ve con más claridad la opinión del director, Andrea Caracortada es una reportera del programa “Lo peor del día” que lleva puesto el disfraz muy ridículo y va por las calles de la ciudad en su moto en la búsqueda del reportaje provocativo. Ella hace todo lo posible para ser la primera en informar, tiene lazos en la policía, se arriesga, y resulta matada por uno de los protagonistas de sus reportajes. Además, Almodóvar rueda a su madre en esta obra. Ella se presenta el papel de la presentadora en el programa, expresa sus ideas de forma muy confusa, ella lee todo el texto que le han escrito de antemano y no para de quejarse de vida y vejez. Almodóvar no está en contra de la televisión en general, le preocupa la espectacularidad y el cinismo de los programas que triturar las desgracias y los sufrimientos de la gente. En la película *Hable con ella* Lydia viene al talk show en el que la anfitriona no parece adecuada, ella grita e intenta averiguar los detalles de la vida íntima de su invitada por cualquier medio necesario, incluso es capaz de arremeter contra la matadora para retenerla en el estudio del programa. Las protagonistas de *Volver* también juzgan la presencia de Agustina en el programa, es el ejemplo de la utilización de las personas para sus propios fines.

Almodóvar demuestra diferentes aspectos y elementos de la sociedad, en cada película les permite a sentir a sus espectadores el ambiente de algún período concreto de la vida de España. Pero en la mayoría de sus obras rompe los estereotipos, va más allá de las normas y clichés, muestra la sociedad a través de su perspectiva que en muchos casos es muy extraordinaria.

3. ANÁLISIS DE LA PRESENCIA DEL CINE EN MANUALES DE E/LE

Actualmente, los docentes en general siguen basando el proceso de aprendizaje-enseñanza en los manuales impresos, pues hay una gran variedad de los libros con diferentes enfoques, metodologías, presentación de materiales, etc. En este trabajo se realizará un análisis de la presencia del uso de cine en los manuales de E/LE. A través de este análisis se observará cómo se explota el cine y en qué medida desarrolla cada competencia.

3.1. Metodología de análisis

En este apartado se realiza el análisis cuantitativo y cualitativo de los recursos didácticos presentes en los manuales de español como la lengua extranjera. Es imprescindible investigar cómo están representados los recursos cinematográficos, cuántas actividades están dedicadas a este concepto importante, de qué modo está tratado este tema, qué competencias se trabajan a través de los ejercicios propuestos por los autores.

Por eso, al principio, en el análisis cuantitativo, se calcula el número total de las actividades relacionadas con el mundo cinematográfico representadas en los libros del alumno de diferentes niveles publicados por las siguientes editoriales: *SGEL ELE*, *Difusión*, *Edinumen*, *Grupo SM*. Las tareas a su vez se dividen en dos grupos: las que tratan el cine como el recurso para trabajar los contenidos diversos y las que utilizan el elemento cinematográfico como el tema de la unidad o del apartado. Además, para nuestra investigación es importante verificar cuántas actividades en los manuales están dedicadas al aspecto sociocultural, por lo tanto, hacemos el reparto entre los contenidos que trabajan: el léxico, gramática, producción oral y escrita y componente sociocultural.

El corpus consiste en 21 manuales de diferentes niveles, desde A1 hasta C2. A pesar de que el *MCER* recomienda ver las películas originales a partir del nivel B1, es interesante analizar si el cine de los países hispanohablantes está representado o no en los manuales de los niveles elementales. La mayoría de los manuales fue editada en la última década, con excepción de *Prisma C1*, que ha sido elegida a propósito para comparar con el mismo manual y nivel, pero en la nueva edición. Todos estos materiales se utilizan para las clases de español general, ofrecen una formación integral y los destinatarios son los aprendices jóvenes o adultos.

Tabla 1. El corpus.

Manual	Nivel	Año
Aula 1, 2, 3, 4, 5, 6	A1 – B2.2	2013-2015
ELE Actual	A1 – B2	2019
Gente Hoy 1, 2, 3	A1 – B2	2013-2015
Nuevo Español en Marcha 1, 2, 3, 4	A1 – B2	2014
Nuevo Prisma	C1 – C2	2011-2012
Prisma	C1	2005
Tema a Tema	B1 – B2	2011

3.2. Resultados del análisis

Al principio, es importante destacar que en los manuales los elementos cinematográficos se encuentran representados en dos formas distintas: como el contenido de la unidad determinada y como la unidad independiente. A menudo el cine se incluye en las actividades que están relacionadas con los temas como *el arte, el teatro, la literatura, el tiempo libre, el ocio*, no obstante, en *Tema a tema* (B1) y en *Gente Hoy 3* hay unidades didácticas dedicadas completamente al cine: *De cine en español* y *Gente de cine* respectivamente. En estas secuencias se proporciona la información sobre algunos directores, actores y películas, también fragmentos de guiones, el lenguaje cinematográfico. Con el contenido cinematográfico representado los docentes pueden trabajar no solo el léxico y gramática, sino también practicar la producción y recepción oral y escrita. Cabe señalar que casi no se utilizan los recursos audiovisuales cuando se trata del cine, lo que parece ilógico, ya que el mejor método para ilustrar este tema es mostrar un fragmento de la película. De este modo, el docente puede no solo enseñar la muestra real de la lengua y trabajar las destrezas necesarias, sino también llamar la atención de los estudiantes e incrementar su motivación. En los manuales analizados hay solo tres actividades que ofrecen utilizar el material audiovisual durante la clase. En *Gente Hoy 3* (p.30) los autores solo ofrecen a los aprendices visionar la película individualmente y después escribir un comentario crítico. En *ELE Actual B2* los autores también solo recomiendan ver la película, pero en este caso añaden que el alumno puede verla en otra lengua diferente al español. Aunque como se menciona antes, el *MCER* introduce el cine en el proceso de aprendizaje-enseñanza a partir del nivel de referencia B1. En *Aula 6* (p.11) la actividad se basa en la película de Pedro Almodóvar *Volver*, los aprendices trabajan con el argumento, pero, además, se menciona que, si los estudiantes tienen ganas y posibilidad, pueden ver las escenas citadas y comparar sus expectativas después de leer el texto con su representación por actrices famosas en la película. Otro ejemplo del uso de los recursos audiovisuales también se encuentra en *Aula 6* (p.19) se les propone a los aprendices después del visionado de la escena de la película *Los tontos y los estúpidos* escribir las acotaciones del guion que les va a proporcionar el profesor. En otros manuales los estudiantes se familiarizan con los elementos cinematográficos en general a través de los textos orales y escritos.

La cantidad de los ejercicios relacionados con el tema de cine no es muy alta, por término medio, 5 ejercicios en un manual.

Tabla 2. Cantidad de actividades relacionadas con el cine en cada manual.

Manual	Cantidad de actividades
Nuevo Prisma C1	15
ELE Actual B2	11
Tema a Tema B1	9
Gente Hoy 3 Aula 2	8
Aula 6	7
Prisma C1 Aula 3	6
Nuevo Español en Marcha 1 Nuevo Español en Marcha 2 Nuevo Español en Marcha 4 Gente Hoy 2	5
ELE Actual A1 ELE Actual A2 ELE Actual B1 Nuevo Español en Marcha 3	3
ELE Actual B1 Nuevo Prisma C2	2
Aula 1 Aula 4 Aula 5 Tema a Tema B2	1

En primer lugar, se analiza cómo el tema del cine se introduce en los manuales, a través de qué recursos y de qué modo. En la mayoría de los libros el cine sirve como el recurso adicional para enseñar los contenidos diversos y practicar las competencias diferentes a partir de los niveles más bajos. Los autores en muchas tareas utilizan las imágenes: las fotos de las personas famosas del mundo cinematográfico, los carteles del cine, las escenas de las películas, etc. Todos estos recursos sirven para diferentes objetivos, por ejemplo, para adivinar la identidad de la persona en la foto, para describir físicamente a los actores, para especificar la emoción que transmiten los gestos o la expresión de la persona famosa en la foto, para hacer hipótesis sobre los acontecimientos presentes en fotogramas, poner en el orden cronológico

las escenas de la película, etc. Por ejemplo, en *Nuevo Español en Marcha 1* (p.80) los aprendientes deben adivinar a quiénes ven en las fotos y después describir a estas personas.

Comunicación

es	joven ≠ mayor alto/a ≠ bajo/a delgado/a ≠ gordo/a calvo
tiene	el pelo largo / corto / rubio / moreno / castaño el pelo liso / rizado los ojos azules / marrones / oscuros ≠ claros
lleva / tiene	gafas / barba / bigote

4 Describe a estas dos personas. ¿Sabes quiénes son?



Imagen 3. Ejemplo de ejercicio. Fuente: *Nuevo Español en Marcha 1* (p.80)

12. LOS TONTOS Y LOS ESTÚPIDOS

A. Vas a ver una escena de la película *Los tontos y los estúpidos*, de Roberto Castón. Primero busca información sobre ella en internet.

B. Ve la escena y toma nota de todo lo que ves, porque después vas a tener que escribir las acotaciones del guion.

- Qué personajes hay y dónde están.
- Qué objetos hay y cómo están colocados.
- Cómo se mueven los personajes en el espacio.
- Cuál es su estado de ánimo, cómo reaccionan.

C. Tu profesor te va a dar el guion del fragmento. Complétalo escribiendo las acotaciones que creas necesarias. Luego, compara lo que has escrito con lo que han escrito tus compañeros.



Imagen 4. Ejemplo de ejercicio. Fuente: *Aula 6* (p.19)

A menudo el tema del cine se representa con la ayuda de textos escritos, en los niveles iniciales con textos muy fáciles y pequeños: títulos, breve información sobre los personajes, el pie de la foto, anuncios o entradas. Y en los niveles avanzados y superiores se encuentran los textos llenos de las palabras del lenguaje cinematográfico, las entrevistas, los guiones de las películas, las biografías de las personas eminentes, etc. Por ejemplo, en *ELE Actual A1* (p.12) como una muestra de los nombres y apellidos españoles se utilizan los datos de las personas famosas hispanohablantes, entre ellos se encuentran la actriz Penélope Cruz y el director Pedro Almodóvar. En los niveles superiores, por ejemplo, en *Nuevo Prisma C1* (p.32) a través de los textos de condolencias por el fallecimiento del actor, director, guionista español Fernando Fernán Gómez se trabajan los valores que adquieren los diferentes tiempos del pasado en varios contextos.

En lo que se refiere a los textos orales, se utilizan en las secuencias didácticas dedicadas al cine con menos frecuencia. En la mayoría las audiciones son las opiniones sobre las películas, el argumento que relata una persona, la entrevista de una persona importante y famosa del mundo de cine, las experiencias o los planes para pasar el tiempo libre relacionados con el cine, etc. En *Nuevo Español en Marcha 4* (p. 74) se ofrece escuchar a dos personas que relatan los argumentos de dos películas famosas y rellenar las fichas en las que hace falta escribir el título, el tema, el director y los actores, sus opiniones. En *Aula 2* (p.25) la actividad consiste en escuchar un programa de radio sobre cine y según este audio relacionar los datos sobre las películas de Alejandro Amenábar con los nombres correspondientes.

Es necesario investigar también qué destrezas se desarrollan realizando las actividades dedicadas a los recursos cinematográficos. En los manuales los ejercicios que trabajan el léxico más detenidamente son las actividades que contienen los textos escritos. En los niveles más bajos el vocabulario está relacionado con el tema de ocio, con los lugares relacionados con el cine: taquilla, cartelera, sala de cine; las profesiones involucradas en esta esfera: actor, actriz, guionista, director; los objetos vinculados a este tema: entrada, butaca, palomitas; los géneros, etc. El vocabulario específico como los componentes de películas, los términos más técnicos se trabajan a partir del nivel de referencia B1. En *Nuevo Español en Marcha 2* (p.44) en el ejercicio 2 hay que relacionar las definiciones con los tipos de películas, en la misma serie, pero en el nivel B1 (p.74), aparecen las palabras más complicadas: secuencia, rodaje, plató, etc. Pero también hay ejercicios que a través de los materiales cinematográficos trabajan el léxico distinto. Por ejemplo, en *Aula 6* (p.13) los autores introducen las descripciones de acciones, movimientos con la ayuda de un fragmento de la película de Pedro Almodóvar *Volver*.

Vocabulario

2 Relaciona las siguientes definiciones con cada tipo de película.

un musical • una comedia • de terror
de ciencia ficción • de guerra • de acción
una película del oeste • una película policíaca

- 1 Una película divertida que te hace reír.
comedia
- 2 Una película de indios y vaqueros.
- 3 Una película en la que se canta y se baila.
- 4 Una película sobre fantasías del futuro.
- 5 Una película en la que se pasa mucho miedo.
- 6 Una película con policías y ladrones.
- 7 Una película con enfrentamientos bélicos.
- 8 Una película con muchas aventuras.

3 En parejas. ¿Qué tipo de películas te gustan más?

A mí me gustan mucho las películas de terror.
A mí, no. Prefiero las comedias o las películas de amor.

Imagen 5. Ejemplo de ejercicio. Fuente: *Nuevo Español en Marcha 2* (p.44)

Vocabulario

4 Completa las frases con las palabras del recuadro.

argumento • director • casting
secuencia • cortometraje • rodaje
banda sonora • largometraje • plató

- 1 La película no está mal, pero la **banda sonora** es horrible, no me ha gustado nada la música, me parece que no va con el tema de la película.
- 2 La _____ del desayuno de Chaplin y el niño en *El chico dura* un minuto, pero tardó dos semanas en rodarse.
- 3 La película que vimos ayer es un _____ adaptado de una novela de Vargas Llosa.
- 4 Rafael Julián quiere ser cineasta, y por eso ha hecho un _____ de cinco minutos y lo ha presentado a un concurso. A ver si tiene suerte.
- 5 Roberto Suárez y Victoria Luz se conocieron durante el _____ de una película el año pasado y desde entonces son novios.
- 6 El centro del pueblo se ha convertido en un gran _____ desde que han empezado a rodar la película de Trueba.
- 7 • ¡Hola, Raúl!, ¿tienes trabajo?
• ¡Qué va! Casi todos los días voy a un _____, pero hay cien actores por cada papel que sale.
- 8 • ¿Qué os ha parecido la película?
• No sé, a mí no me ha gustado mucho. El _____ es flojo, hay cosas que no tienen ni pies ni cabeza.
- 9 Pedro Almodóvar es el _____ de cine español más conocido a nivel internacional.

Imagen 6. Ejemplo de ejercicio. Fuente: *Nuevo Español en Marcha 2* (p.74)

6. DESCRIBIR ACCIONES P.94, E.J.8

A. Vuelve a leer los fragmentos de la actividad 3. Fíjate en las acotaciones y completa el cuadro.

	CÓMO
1. Raimunda cuenta a Sole que le han dicho que su madre se aparece. Sole la escucha.	[]
2. Raimunda pregunta a su hermana si sabe algo de ese asunto.	[]
3. Sole se siente intimidada por la pregunta y Raimunda la mira.	[]
4. Cuando Raimunda entra en la habitación buscando a su madre, ve a su hija y la interroga.	[]
5. Su hija le indica debajo de la cama.	[]
6. Raimunda y su madre se ven y se levantan.	[]
7. La madre de Raimunda se arregla el pelo y la ropa.	[]
8. Raimunda mira el cuerpo de su madre.	[]
9. Su madre le dice que ha vuelto para pedirle perdón y Raimunda la mira.	[]

B. Fíjate en las palabras que has escrito en el apartado A. ¿A cuál de las siguientes categorías gramaticales corresponden? Clasifícalas en tu cuaderno.

- Adverbio o locución adverbial
- Adjetivo
- Preposición + nombre

Imagen 7. Ejemplo de ejercicio. Fuente: *Aula 6* (p.13)

Las actividades con los ejercicios gramaticales casi no aparecen en el contexto cinematográfico. Una tarea en la que los estudiantes tienen que practicar el estilo indirecto se encuentra en *Tema a Tema B1* (pp.96-97). Al principio se explican las reglas gramaticales, todas con los ejemplos, diferentes situaciones vinculadas con el mundo del cine y después para practicarlos los aprendices deben contar la recomendación de la tercera persona a su compañero de clase teniendo en cuenta las reglas del estilo indirecto.

3 Hablando de pelis

Sandra e Ignacio te recomiendan dos películas: *El método Granholm*, de Marcelo Piñeyro, y *Celda 211*, de Daniel Monzón. En parejas, lee una de las recomendaciones y cuéntasela a tu compañero usando el estilo indirecto.

→ Me dijo que era una imprevisible que no pensaba confiar más en mí y que me fuera despidiendo de ese fin de semana maravilloso que habíamos planeado. ¡Qué carácter, hija! Solo porque llegué media hora tarde...

Ignacio: «¿Has visto la película *Celda 211*? No debes perdértela, porque tiene ocho Premios Goya. A nosotros nos ha encantado. ¿Quieres venir a verla al cine este fin de semana conmigo? Me encanta y, cuando una peli me gusta, la veo más de una vez... Esta película es un poco dura, pero intenta retratar la realidad de las cárceles y mira de una manera crítica a los responsables del orden y toda la política que se mueve alrededor del sistema penitenciario... ¿No te animas a venir a verla?»

Sandra: «¿Qué tipo de películas te gustan a ti? A mí me encantan las películas críticas, que te hacen pensar. La película *El método Granholm* es genial. La acabo de ver aquí mismo, en mi casa. Me trajo un amigo el DVD. Trata de un grupo de aspirantes a un puesto de trabajo importante que se presentan a una entrevista. Lo peculiar es que se enteran allí mismo de que no es una entrevista convencional, sino un encuentro en el que deben pasar por unas pruebas eliminatorias que deciden quién se queda con el puesto. He estado pensando cómo reaccionaría yo en su lugar... Buff, y además, mantiene la intriga hasta el final. ¿eh? ¡Vaya crítica a lo que está pasando en el mundo laboral!»

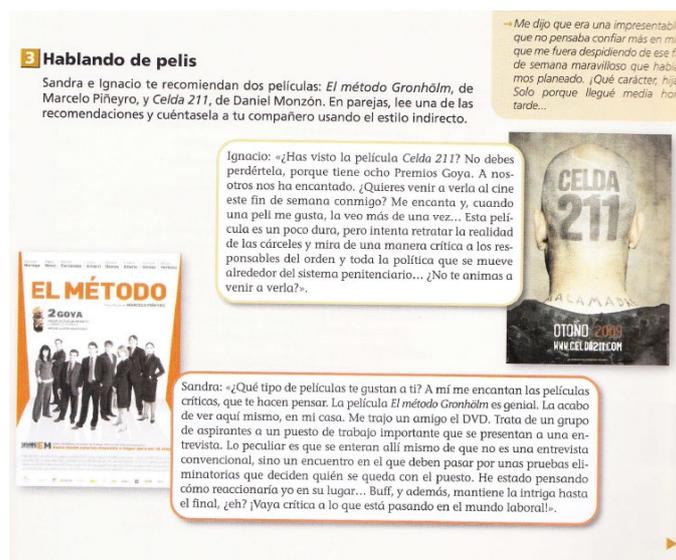


Imagen 8. Ejemplo de ejercicio. Fuente: *Tema a Tema B1* (pp.96-97)

Cabe destacar que la mayoría de las secuencias didácticas están dirigidas al desarrollo de la producción oral y escrita de los estudiantes: contestar a las preguntas, hacer una lectura dramatizada, escribir acotaciones del guion, contar la biografía de una persona famosa, describir la imagen, elaborar una ficha técnica, contar el argumento de la película, realizar un debate e incluso escenificar el guion. Por ejemplo, en *Nuevo Prisma C1* (pp.71-72) se ofrece realizar un debate, para hacerlo los autores del manual al principio proponen a los estudiantes elegir alguna película que han visto recientemente, después deben preparar una ficha resumen con la información necesaria. A continuación, los autores se enseñan las pautas principales para organizar con éxito el discurso y al final los aprendices muestran sus presentaciones y discuten siguiendo las reglas sobre diferentes aspectos de las películas mencionadas.

En lo que se refiere al objeto de nuestro análisis, el componente sociocultural se explota de forma muy escasa, de 115 ejercicios dedicados al tema cinematográfico, solo 18 trabajan el componente sociocultural.

Tabla 3. Cantidad de actividades que trabajan diferentes destrezas.

Manual	Léxico	Gramática	Producción oral y escrita	Competencia sociocultural
Aula 1			1	
Aula 2			7	3
Aula 3	5		4	
Aula 4			1	
Aula 5	1		1	1
Aula 6	4	1	5	
ELE Actual A1	1		2	
ELE Actual A2	2		4	
ELE Actual B1	1	1	2	
ELE Actual B2	9		9	2
Gente Hoy 1		1	1	2
Gente Hoy 2	1		5	1
Gente Hoy 3	2		6	2
Nuevo Español en Marcha 1	3		3	
Nuevo Español en Marcha 2	3		3	
Nuevo Español en Marcha 3	1		2	
Nuevo Español en Marcha 4	2	1	3	
Nuevo Prisma C1	8	3	12	5
Nuevo Prisma C2	1		2	
Prisma C1	3		5	2
Tema a Tema B1	4	1	4	
Tema a Tema B2	1		1	
Total	29	8	83	18

Toda la información que se proporciona es general, los estudiantes solo se familiarizan con algunos ejemplos de las películas y con algunos representantes del mundo cinematográfico de los países hispanohablantes. En general el componente sociocultural se

introduce en los apartados determinados que están dedicados a la cultura hispana. Por ejemplo, *Tema a Tema B1* proporciona la información sobre el cinematógrafo argentino y mexicano, el panorama actual. En *Nuevo Prisma C1* (pp.174-175) además de la información generalizada, los aprendices analizan el diálogo de una película argentina y encuentran en el texto las palabras y expresiones que pertenecen al habla de Argentina.

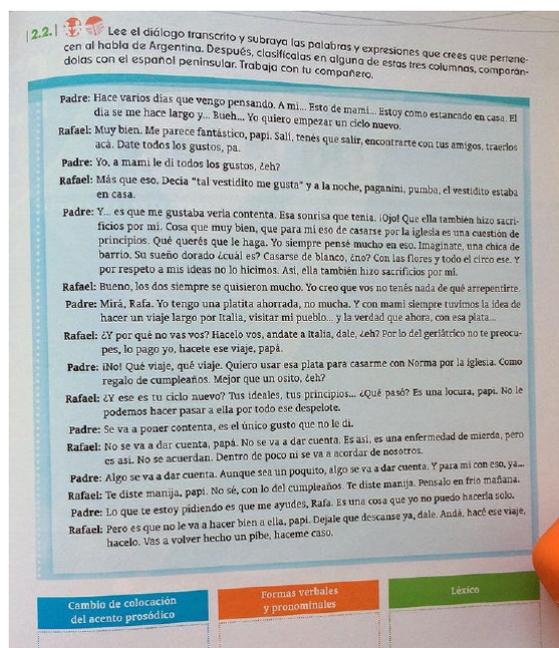


Imagen 9. Ejemplo de ejercicio. Fuente: *Nuevo Prisma C1* (pp.174-175)

3.3. Conclusiones del análisis e interpretación de los resultados

Después de analizar los manuales del español como lengua extranjera, cabe destacar que los recursos audiovisuales todavía siguen siendo materiales subestimados para la clase. En los manuales modernos los autores casi no utilizan las películas como el material didáctico para trabajar no solo las competencias lingüísticas, sino también socioculturales. Se puede suponer que el uso de los elementos audiovisuales implica las dificultades en el proceso de la elaboración de la secuencia didáctica. En primer lugar, se exige más tiempo para buscar la película adecuada para el tema determinado, para seleccionar el mejor fragmento que permita trabajar las destrezas necesarias y al mismo tiempo estimula el interés para ver la obra entera. Además, probablemente el problema consiste en los derechos de autor, que complica la situación con la proyección de la película en la clase.

Sin ninguna duda, en los libros más modernos, cada unidad suele contener el vídeo dedicado al tema de la secuencia determinada. Sin embargo, estos vídeos a menudo no son la

muestra real de la utilización de la lengua, son los recursos artificialmente elaborados para un nivel del dominio de la lengua concreto, con el contenido elegido de antemano para ilustrar el tema estudiado. Con estos vídeos cortos es casi imposible transmitir toda la información que contiene la película: la historia de cada personaje, que puede ser representante de diferentes estratos sociales que, por supuesto, influye en su manera de hablar, en su comportamiento que a su vez da la pistas sobre la sociedad y la cultura en las que nació y vive este personaje. La película creada por un director es más rica y profunda en las representaciones del habla, sociedad y cultura que el vídeo elaborado por los docentes.

En lo que se refiere al componente sociocultural, se puede concluir que está representado en los manuales de forma muy escasa. En muchos libros hay un apartado que está dedicado al tema de la cultura de los países hispanohablantes. El contenido que se encuentra en ellos es en gran parte de carácter general, los autores proporcionan la información sobre las personas eminentes del mundo cinematográfico, cuentan los hitos principales del cine y relatan los argumentos de las películas. No obstante, para la comunicación exitosa los aprendices deben ser capaces de desenvolverse en cualquier situación en la vida real. Para eso, ellos necesitan ver las muestras reales y es evidente que leer o escuchar alguna información sociocultural o ver el fragmento con el ejemplo concreto son las cosas diferentes. Además, los estudiantes deben aprender a observar y notar las características o detalles que les ayudan a hacer las conclusiones sobre las semejanzas y diferencias entre diferentes culturas. Eso les facilita el proceso de comunicación, ya que los aprendices serán capaces de prever la reacción de su interlocutor y evitar que los estereotipos y prejuicios distorsionen los mensajes.

A la luz de los resultados obtenidos y de la identificación de la carencia de empleo de cine como herramienta didáctica del componente sociocultural, se considera necesario proponer una serie de las secuencias didácticas que trabajen el aspecto muy importante en el proceso de la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

4. PROPUESTA DIDÁCTICA

Con los datos recabados de la revisión de las investigaciones en el ámbito de la enseñanza de las lenguas extranjeras y el análisis de los manuales de E/LE, se presenta una propuesta

didáctica para trabajar las competencias socioculturales a través de las películas de Pedro Almodóvar.

4.1. Metodología

La propuesta didáctica contiene tres secuencias didácticas cuyo objetivo es desarrollar la competencia sociocultural de los aprendices a través de las siguientes películas de Pedro Almodóvar: *Hable con ella*, *Volver* y *La flor de mi secreto*. El grupo meta son los alumnos heterogéneos adultos con el nivel del dominio del español a partir de B1, ya que según el *MCER* con este nivel el alumno es capaz de entender las películas originales.

En las secuencias no se trabajan solo los fragmentos de las películas, sino las obras enteras, para que el alumno además de trabajar el componente necesario, conoce la cinematografía española con las explicaciones del docente. Las actividades presentes prestan más atención a la comprensión y expresión oral y también a la comparación de los elementos de las socioculturas nativas con la de la lengua meta para que los estudiantes sean capaces no solo transmitir la información necesaria sino también sepan cómo reaccionar de forma adecuada en cualquier situación.

4.2. Desarrollo de la propuesta

Secuencia	Estereotipos y prejuicios.
Nivel	a partir de B1
Objetivos	<ul style="list-style-type: none">- Reflexionar sobre los estereotipos y prejuicios presentes en diferentes culturas.- Conocer la tradición de la tauromaquia en España.- Aprender léxico relacionado con la corrida de toros.- Repasar el uso del subjuntivo en las oraciones de complemento.
Destrezas	Expresión, comprensión oral y escrita.
Contenido funcional	<ul style="list-style-type: none">- Dar y pedir información.- Expresar opiniones y conocimientos.- Estructurar el discurso.

Contenido léxico	<ul style="list-style-type: none"> - Vocabulario relacionado con la tauromaquia. - Las expresiones cotidianas con la etimología del léxico taurino. - Léxico para describir el carácter de la persona.
Contenido gramatical	Subjuntivo: las oraciones de complemento.
Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - Los estereotipos y prejuicios culturales. - La corrida de toros. El mundo de tauromaquia.
Destinatarios	Jóvenes y adultos
Dinámicas	Individual, parejas, grupos pequeños.
Duración	3 horas
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> - La película de Pedro Almodóvar Hable con ella. - Fotocopias de la actividad. - Internet.

LA ETAPA PREPARATORIA

Título original	Hable con ella
Año	2002
Duración	112 min
Dirección	Pedro Almodóvar
Guion	Pedro Almodóvar
Música	Alberto Iglesias
Reparto	<p><u>Javier Cámara</u>: Benigno Martín, enfermero.</p> <p><u>Darío Grandinetti</u>: Marco Zuluaga, periodista y escritor de guías turísticas.</p> <p><u>Leonor Watling</u>: Alicia Roncero, paciente en coma.</p> <p><u>Rosario Flores</u>: Lydia González, torera.</p> <p><u>Mariola Fuentes</u>: Rosa.</p> <p><u>Geraldine Chaplin</u>: Katerina Bilova, profesora de baile de Alicia.</p> <p><u>Adolfo Fernández</u>: <i>el Niño de Valencia</i>, torero.</p> <p><u>Ana Fernández</u>: hermana de Lydia.</p> <p><u>Lola Dueñas</u>: Matilde, enfermera.</p> <p><u>Carmen Machi</u>: Enfermera jefe.</p> <p><u>Roberto Álvarez</u>: Doctor Vega.</p>
Productora	El Deseo S.A.
Género	Drama
Sinopsis	Benigno, un enfermero, y Marco, un escritor maduro, coinciden en un espectáculo de Pina Bausch, Café Müller. En el escenario, dos mujeres con los ojos cerrados y los brazos extendidos se mueven al compás de The Fairy Queen de Henry Purcell. La emoción de Marco es tal que rompe a llorar. Meses

	más tarde, los dos hombres vuelven a encontrarse en la clínica privada El Bosque, donde Benigno trabaja. Lydia, la novia de Marco, torera de profesión, está en coma después de sufrir una cogida de un toro, mientras que Alicia una joven bailarina ha sufrido un accidente automovilístico debido al cual quedó en coma, teniendo a Benigno como su enfermero.
--	---

Esta secuencia está dedicada a la película de uno de los directores más famosos de España, Pedro Almodóvar, que se llama *Hable con ella*. Con esta obra Almodóvar ganó varios premios, entre ellos Oscar, BAFTA y Premios Globo de Oro. Es una película sobre la amistad y soledad, la comunicación e incomunicación de las parejas.

1. Mira la primera parte de la película *Hable con ella* de Pedro Almodóvar (min. 00.00 – 20.54) en casa. Reflexiona sobre la primera escena, ¿qué significa? ¿qué simboliza?

1.1. En la última escena de coche, ¿qué crees que quiere decir Lydia a Marco?

Actividad 1. Sería más útil antes de empezar a trabajar con esta secuencia didáctica hacer una clase introductoria sobre el director Pedro Almodóvar y sus obras y trabajar el vocabulario relacionado con el cine (reparto, guion, director, argumento, etc.). Los estudiantes en casa miran la primera parte de la película para tener la primera impresión y contestan a las preguntas que les hacen pensar en el argumento y provoca un poco el interés para ver la segunda parte.

PARTE 1

Actividad 0. Esta actividad es una puesta en común de todas las ideas e impresiones que tienen los estudiantes después del visionado de la primera parte de *Hable con ella*. El profesor apunta las respuestas para compararlas con sus contestas después de ver la película entera.

1. Observa esta imagen. ¿Con qué concepto cultural se asocia?



Imagen 10. Fuente:

<https://twitter.com/actualidadrt/status/644736069326503936?lang=eu>

1.1. ¿Qué estereotipos de tu país has oído? ¿Son verdaderos? ¿Qué asociaciones tienes con España y su cultura?

Utiliza en tus respuestas las siguientes estructuras:

- (no) creo/pienso/me parece/me imagino/supongo que... + Indicativo/Subjuntivo
- (no) es verdad/evidente/cierto que ... + Indicativo/Subjuntivo

Actividad 1. Antes de estudiar los fragmentos de la película, el docente introduce uno de los temas principales de esta secuencia, hace una lluvia de ideas sobre el concepto del estereotipo y su presentación en diferentes culturas. Hay que mencionar los siguientes aspectos de la vida española: la siesta, los espectáculos taurinos, las tapas, la vida callejera, el flamenco, la paella, etc. Además, se trabaja el tema gramatical del nivel B1- las oraciones de complemento.

2. Mira el episodio de la película de Pedro Almodóvar *Hable con ella* (min. 9.30 – 11.20). En grupos pequeños, comentad el tema de los estereotipos culturales a partir de lo que has visto.



Imagen 11. Fotograma de la película *Hable con ella*.

Actividad 2. Después de ver el fragmento el profesor habla con sus estudiantes sobre la corrida de toros, qué saben sobre esta tradición española, también hace falta comentar el tema de los estereotipos de género, ¿es habitual que mujer tiene tal profesión o no?

3. Lee este artículo y en parejas preparad un esquema o un dibujo que describa cómo son las corridas de toros: quién participa, qué partes tiene la plaza de toros, cómo se llaman los atributos taurinos principales, etc.



Imagen 12. Adaptado de: <https://www.donquijote.org/es/cultura-espanola/tradiciones/toros/>

Actividad 3. Esta actividad sirve para que los alumnos memoricen mejor el léxico y desarrollen un poco la capacidad creativa, si quieren pueden buscar la información adicional en Internet. El docente puede dar los ejemplos de estas imagines para aclarar el objetivo de la actividad.



Imagen 13. Fuente: <https://delartetaurino.wixsite.com/paseillo/single-post/2017/11/09/100-expresiones-del-léxico-taurino-que-usamos-en-nuestra-vida-cotidiana>



Imagen 14. Fuente: http://infografiamegocio.blogspot.com/2008_06_01_archive.html

4. Preparación para el debate. ¿Estás a favor o en contra de las corridas de toros? ¿Hay que prohibirlas? Tu profesor va a dividirlos en dos grupos: un grupo a favor y otro en contra de las corridas de toros. En casa busca la argumentación en apoyo del punto de vista de tu grupo y haz una lista que te ayude después a participar en el debate.

Actividad 4. El profesor divide la clase en 2 grupos: el primer grupo – los que van a estar en contra y el segundo grupo – los que van a estar a favor de las corridas de toros. En casa los aprendices tienen que pensar o buscar en Internet las argumentaciones en apoyo del punto de vista de su grupo.

5. Mira la segunda parte de la película (min. 20.54 – 01.11.47) en casa y rellena esta tabla con las características de los protagonistas. Puedes utilizar tanto adjetivos sueltos como las frases u oraciones enteras.

Nombre	LYDIA	MARCO	ALICIA	BENIGNO
Características				

Actividad 5. Esta es la parte preparatoria para la actividad que los estudiantes van hacer en la clase siguiente. Los aprendices deben escribir las palabras o frases que describan los protagonistas de la película. Además, realizando esta tarea los estudiantes repasan el vocabulario relacionado con el carácter de las personas.

6. Contesta a las preguntas. ¿Qué crees que pasará con Benigno? ¿Le liberarán de la cárcel?

PARTE 2

Actividad 0. El docente organiza el debate sobre las corridas de toros. Los estudiantes sobre la base del material que han preparado en casa y la lista de las frases para expresar su opinión defienden el punto de vista de su grupo. Se apuntan las argumentaciones en la pizarra en dos columnas: a favor / en contra.



Imagen 15. Fuente: <https://lenguajeyotrasluces.com/>

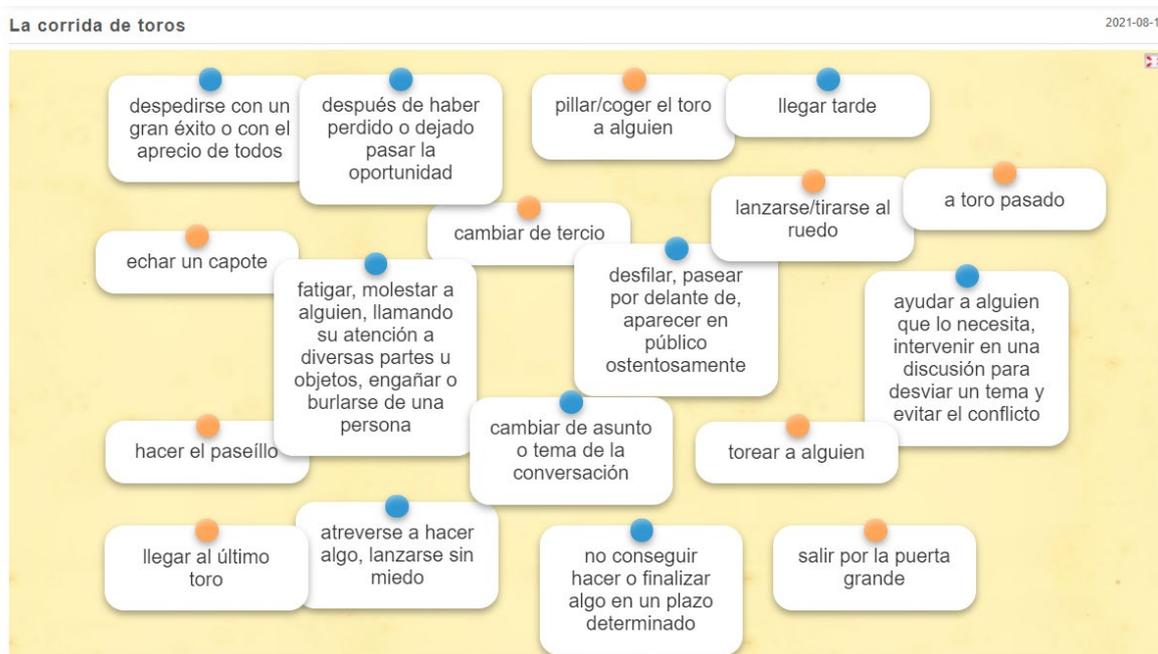
Actividad 0.1. El profesor realiza la lluvia de ideas sobre la vida futura de Benigno. Después en la pizarra hace una tabla con las características de cada personaje de la película que expresan los estudiantes y que son necesarias para las siguientes actividades.

1. La protagonista de esta película se llama Lydia, es la novia de Marco, torera de profesión, está en coma después de sufrir una cogida de un toro. ¿Qué te parece por qué el director le ha dado este nombre?

1.1. Busca en Internet los significados de los nombres de otros protagonistas: Marco, Benigno y Alicia. ¿Cómo puedes caracterizar a cada personaje según su nombre? ¿Coinciden el significado de los nombres con las representaciones que vemos en la película?

Actividad 1. Los estudiantes buscan los significados de los nombres de los protagonistas para ver que la elección de los nombres no es una coincidencia, al principio de la película el director da a los espectadores las pistas para la mejor comprensión de la conducta de los actores.

2. Hay muchas expresiones que en su etimología proceden de la tradición de corridas, y se usan actualmente en la vida cotidiana, pero con el sentido figurado. Relaciona cada frase con su significado y después explica su significado literal.



<https://learningapps.org/display?v=pgts7zjnc21>

Imagen 16. Ejemplo de ejercicio.

2.1. Completa las oraciones con las expresiones del ejercicio anterior.

1. Bueno, ya está todo dicho, así que vamos a cambiar de tercio.
2. Todos los compañeros de clase le torear a Pablo porque es demasiado ingenuo.
3. Te agradezco que me echaste un capote y cambió de tema, porque no sabía que responderle.
4. Lo que pasa que pocos están dispuestos a tirarse al ruedo y asumir responsabilidades.
5. Quedamos con mis en la plaza mayor a las siete, pero llegaron al último toro, cuando ya quería irme.
6. Cuando terminas de trabajar en una empresa tienes dos opciones: salir por la puerta grande o, al contrario, salir por la puerta de atrás.
7. A toro pasado, Europa se da cuenta de que la capacidad de su sanidad pública está en evidencia.

Actividad 2. Estos ejercicios son diseñados para trabajar más el léxico taurino y además ampliar el vocabulario general, ya que muchas expresiones de la corrida se usan en la vida cotidiana en el sentido figurado.

3. Mira esta página web y presta atención al léxico que define el traje de luces de los toreros. Mira el otro fragmento de la película (min. 22.00 – 25.25). En parejas describid detalladamente este episodio: ¿cómo Lydia se prepara para la corrida? ¿en qué orden ella se pone todos los detalles de su traje? ¿qué pasa en el ruedo?

<https://www.flickr.com/photos/amayaverde/7466008938/in/photostream/>



Imagen 17. Fuente: <https://www.flickr.com/photos/amayaverde/7466008938/in/photostream/>



Imagen 18. Fotograma de la película *Hable con ella*.

Actividad 3. En parejas los estudiantes trabajan el vocabulario relacionado con el traje del torero, después de hacer esta actividad el profesor puede preguntar ¿qué detalles del traje la gente usa en la vida cotidiana y qué no? para repasar un poco el tema de la ropa.

4. ¿Qué estereotipo de género se muestra a través de este episodio? ¿Hay algunos estereotipos de género relacionados con las profesiones en tu cultura?

4.1. Mira los siguientes episodios (min. 1.00 – 1.43; 46.27 – 48.31) ¿Cómo en tu sociedad la gente reacciona a este comportamiento? ¿Te molestan estos estereotipos?



Imagen 19. Fotograma de la película *Hable con ella*.



Imagen 20. Fotograma de la película *Hable con ella*.

4.2. ¿Qué te parece el estereotipo, es algo bueno, malo o neutro? ¿Los estereotipos ayudan a comprender mejor a las personas?

Actividad 4. En esta actividad los estudiantes se familiarizan con los estereotipos de género que hay en diferentes culturas. Por ejemplo, cada estudiante puede contar cómo se considera el llanto del hombre en su cultura, o el diálogo con una chica desconocida en la calle. Al final, el docente realiza una puesta en común de las opiniones sobre los estereotipos, como antes, se puede hacer una tabla de tres columnas en la pizarra: es bueno/malo/neutro.

5. Mira la última parte de la película y escribe la redacción. Imagina que estás en el tribunal, es la audiencia respecto a Benigno. Tú puedes ser la defensa o la fiscalía. Contesta ¿El acto de Benigno ha sido el crimen o la manifestación de sus sentimientos? ¿Ha mejorado o empeorado la situación de Alicia?

P.D. Se puede trabajar con la película *Hable con ella* la ceremonia de la boda (min.01.09.57 – 01.11.47) si el tiempo y el tema de la clase lo permite.

Secuencia	Ritos, costumbres y tradiciones.
Nivel	a partir de B2
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> - Reflexionar sobre los ritos, costumbres y tradiciones presentes en la cultura española. - Conocer la tradición del Día de todos los santos y la ceremonia funeraria. - Aprender léxico relacionado con la comida típica española.
Destrezas	Expresión, comprensión oral y escrita.
Contenido funcional	- Dar y pedir información.

	<ul style="list-style-type: none"> - Expresar opiniones y conocimientos. - Estructurar el discurso.
Contenido léxico	<ul style="list-style-type: none"> - Las formas de saludos y despedidas. - La comida. - La descripción de emociones y sentimientos.
Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - Las formas de saludos y despedidas. - Las peculiaridades culturales relacionadas con la comida. - La comida típica española. - El Día de todos los santos en España. - La ceremonia funeraria en diferentes culturas.
Destinatarios	Jóvenes y adultos
Dinámicas	Individual, parejas, grupos.
Duración	3 horas
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> - La película de Pedro Almodóvar <i>Volver</i>. - Fotocopias de la actividad. - Internet.

LA ETAPA PREPARATORIA

Título original	Volver
Año	2006
Duración	110 min
Dirección	Pedro Almodóvar
Guion	Pedro Almodóvar
Música	Alberto Iglesias Estrella Morente
Reparto	<u>Raimunda: Penélope Cruz.</u> <u>Irene: Carmen Maura.</u> <u>Sole: Lola Dueñas.</u> <u>Agustina: Blanca Portillo.</u> <u>Paula: Yohana Cobo.</u> <u>Tía Paula: Chus Lampreave.</u> <u>Marido de Raimunda: Antonio de la Torre.</u> <u>Emilio: Carlos Blanco.</u>
Productora	El Deseo S.A.
Género	Melodrama/Comedia

Sinopsis	<p>Según las propias palabras de Almodóvar, la película nos habla de «tres generaciones de mujeres [que] sobreviven al viento solano, al fuego, a la locura, a la superstición e incluso a la muerte a base de bondad, mentiras y una vitalidad sin límites».</p> <p>«Ellas son Raimunda (Penélope Cruz), casada con un obrero en paro y una hija adolescente (Yohana Cobo); Sole (Lola Dueñas), su hermana, que se gana la vida como peluquera, y la madre de ambas (Carmen Maura), muerta en un incendio, junto a su marido. Este personaje se aparece primero a su hermana (Chus Lampreave) y después a Sole, aunque con quien dejó importantes asuntos pendientes fue con Raimunda y con su vecina del pueblo, Agustina (Blanca Portillo)».</p>
-----------------	---

En esta secuencia vais a ver la película premiada de 2006 de Almodóvar que se llama *Volver*. Es una obra en la que el director no solo cuenta una historia de la vida de dos hermanas sino también explora el tema de la muerte y soledad y es una representación espectacular de la cultura española.

1. Mira en casa la primera parte de la película de Pedro Almodóvar *Volver* (min. 00.00 – 34.30). Contesta:

- ¿Cómo presenta el director en esta obra su hogar, Castilla La Mancha?
- ¿Qué relaciones familiares tienen los protagonistas?
- Raimunda, su hija y su marido
- Raimunda con su hermana Sole
- Raimunda, su hija y Sole con su tía Paula
- ¿Qué crees a quién verá Sole en la casa de su tía?

PARTE 1

Actividad 0. La clase con el profesor discute las respuestas de su tarea de casa. El profesor tiene que mencionar que Castilla La Mancha es la región donde nació Pedro Almodóvar y que tiene una conexión especial con este lugar.

1. Mira estas imágenes de la película y di qué están haciendo estas personas.

¿Qué relación tienen?



Imagen 21. Fotogramas de la película *Volver*.

1.1. En parejas discutid ¿cómo en vuestras culturas y en la cultura española la gente suele saludar y despedirse en las situaciones formales e informales?

Actividad 1. Con esta actividad los estudiantes intercambian la información sobre las normas de saludos y despedidas que respetan en España y en sus culturas nativas.

2. Mira este fragmento de la película (min. 33.13 – 33.40). ¿Qué peculiaridades has notado respecto al comportamiento en la mesa? ¿Te ha sorprendido algo?



Imagen 22. Fotogramas de la película *Volver*.

2.1. ¿Conoces algún plato típico de España?

2.2. Relaciona las imágenes con los nombres de los platos.



Imagen 23. Ejemplo de ejercicio. Fuente: <https://learningapps.org/display?v=p5t9600sn21>

2.3. En los grupos pequeños busca en Internet y cuenta qué ingredientes lleva el plato y cómo se prepara.

Actividad 2. En esta actividad los aprendices se concentran en el tema de la cultura de comida en diferentes culturas y en España, en particular. Los estudiantes conocen la comida típica española. Para ampliar esta actividad el profesor divide la clase en varios grupos y para cada grupo da su plato típico. Los aprendices deben buscar qué ingredientes lleva cada guiso y cómo se prepara.

3. Juego del tabú. Explica a tus compañeros de la clase la palabra que ves en la tarjeta sin utilizar las palabras determinadas. La persona que adivina la palabra sigue explicando la siguiente palabra.



Imagen 24. Ejemplo de ejercicio. Fuente: https://liceohispanico.com/wp-content/uploads/2018/03/Tabú-de-los-alimentos_Materiales-ELE_Comida.pdf

Actividad 3. Esta actividad está diseñada para entretener a los estudiantes y para repasar el vocabulario de la comida.

4. Mira la segunda parte de la película (min. 34.30 – 01.37.25) en casa y contesta:

- ¿Qué plato típico español se puede ver en esta parte?
- Busca en Internet la información sobre la canción que canta Raimunda en la tertulia. ¿De qué género es? ¿Por qué crees que Pedro Almodóvar utilizó precisamente esa canción?
- ¿Qué te parece cómo reaccionará Raimunda a la aparición repentina de su madre?

PARTE 2

Actividad 0. El docente comprueba la tarea de casa de los aprendices, discutiendo sus respuestas preparadas encasa.

1. Imagina te han invitado tus conocidos al día de cumpleaños. Según las normas de tu cultura ¿qué regalo vas a comprar?, ¿cómo y cuándo se suele dar los regalos al cumpleaños?, ¿qué reacción esperas ver? Después pregunta a tu profesor sobre las costumbres que existen en España relacionadas con la celebración del cumpleaños y compáralas con las tuyas.

1.1. Vas a leer algunas tradiciones que existen en España. Rellena la tabla comparándolas con tu cultura.

SÍ: tradiciones iguales

NO: tradiciones diferentes

SIMILAR: tradiciones más o menos parecidas

	SÍ	NO	SIMILAR
Cuando me invitan a cenar a una casa llevo una botella de vino o algo de comer.			
Cuando voy a una boda y los novios se han casado, les tiro arroz.			
Para ir a un funeral, me visto de color oscuro.			
Cuando me presentan a alguien, le doy dos besos en la cara.			
Si visito a una persona enferma en el hospital, le llevo flores.			

Actividad 1. En esta actividad los aprendices conocen algunos rituales de la cultura española y comparan con los suyos, así dan cuenta de la diversidad cultural que hay en el mundo, aprenden a respetar las normas y las personas de diferentes personas.

2. Mira el fragmento de la película de Pedro Almodóvar *Volver* (min. 35.36 – 40.35). Cuenta cómo viven los protagonistas la muerte de un ser querido en su pueblo. ¿Qué comportamiento te ha sorprendido más? ¿Qué rituales vemos en la película? ¿Qué vestimenta tienen las personas?

2.1. La escena de esta película ¿podría ser una escena de tu país? ¿Por qué?



Imagen 25. Fotogramas de la película *Volver*.

Actividad 2. Los rituales funerarios casi no están representados en los manuales de lengua española, pero es la parte esencial de cualquier sociedad. Por eso el profesor debe explicar la importancia de las costumbres que los estudiantes tienen que respetar cuando se encuentran en otra cultura.

3. Relaciona las expresiones con su evento correspondiente.

LO SIENTO MUCHO / ENHORABUENA / FELICIDADES / TE ACOMPAÑO EN EL SENTIMIENTO / ¡QUÉ VIVAN LOS NOVIOS! / ¡QUE SEÁIS MUY FELICES! / ¡QUE CUMPLAS MUCHOS MÁS!

Funeral	Cumpleaños	Boda

Actividad 3. Con esta actividad se trabajan las expresiones que suelen utilizar los españoles en algunas situaciones concretas: boda, cumpleaños, funeral. Los profesores pueden añadir más acontecimientos y más expresiones para complicar la tarea.

4. Ahora vamos a quedarnos todos en silencio durante treinta segundos. ¿Qué has sentido? Piensa la respuesta y vamos a comentarlo todos juntos. Piensa en qué situaciones es correcto el silencio, en España y en tu cultura.

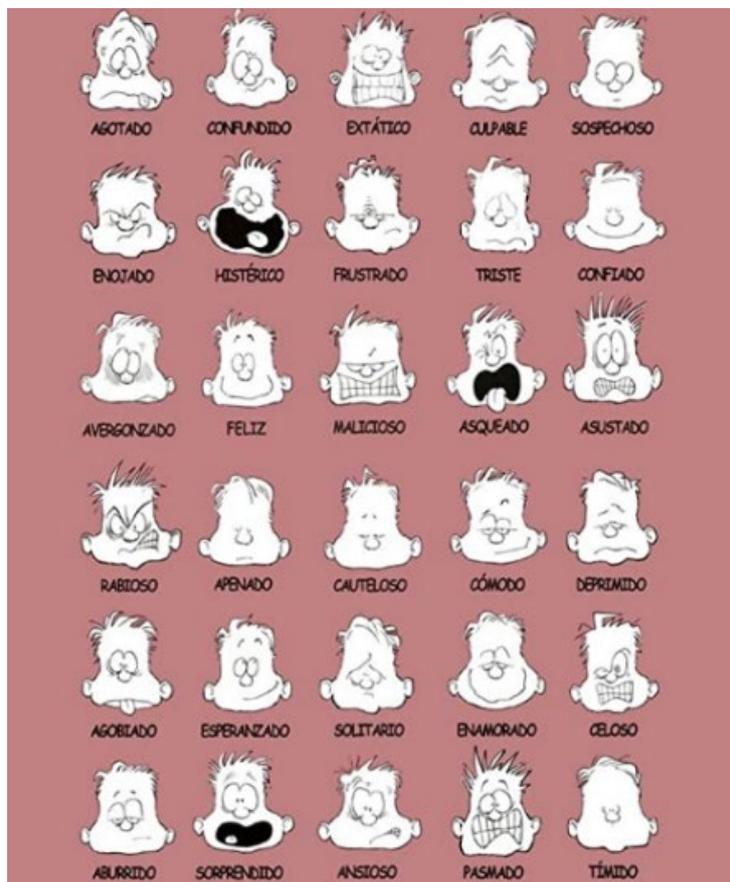


Imagen 26. Material complementario. Fuente: <https://www.amazon.com/18x24-Sientes-Feeling-Motivational-Poster/dp/B00474EYEI>

Actividad 4. Esta actividad sirve no solo para repasar diferentes estados de ánimo y las emociones sino también para diversificar las tareas.

5. Mira otro fragmento (min. 2.30 – 2.55). ¿Qué actitud ante la muerte presentan las protagonistas? ¿Hay algún día en tu cultura cuando se celebra la fiesta solemne por todos los difuntos? En grupos pequeños buscad la información necesaria (cómo se llama, qué tradiciones hay, qué origen tiene, etc.) y preparad la presentación breve sobre este día especial.



Imagen 27. Fotogramas de la película *Volver*.

Actividad 5. Se puede dividir a los estudiantes según su cultura natal, y en grupos o individualmente van a preparar una presentación breve sobre la fiesta parecida al Día de Todos los Santos. Ellos deben contar las peculiaridades de la celebración. Y debe haber un grupo que va a buscar y presentar la información sobre este día solemne en España.

6. Mira la película hasta el final en casa y responde en la forma escrita:

- ¿Por qué el director llamó a esta película *Volver*?
- ¿Qué colores predominan en la película y qué pueden significar?

Actividad 6. Los aprendices expresan su opinión e impresión sobre la película *Volver* y contestan en forma escrita a las preguntas. En esta actividad no hay respuestas correctas o incorrectas, el objetivo es practicar la expresión escrita de los estudiantes, lo que puede valorar el profesor son los errores gramaticales y dar sus comentarios.

Secuencia	La cultura rural y urbana.
Nivel	a partir de B2
Objetivos	<ul style="list-style-type: none"> - Reflexionar sobre la cultura rural y urbana en España. - Conocer la artesanía típica española. - Conocer el arte del flamenco. - Ampliar el vocabulario.
Destrezas	Expresión oral, comprensión oral y escrita.
Contenido funcional	<ul style="list-style-type: none"> - Expresar opiniones y conocimientos. - Estructurar el discurso.
Contenido léxico	La descripción de un paisaje.
Contenido sociocultural	<ul style="list-style-type: none"> - El arte del flamenco. - La cultura urbana y rural en España. - La artesanía típica española.
Destinatarios	Jóvenes y adultos
Dinámicas	Individual, parejas, grupos.
Duración	3 horas
Materiales	<ul style="list-style-type: none"> - La película de Pedro Almodóvar <i>La flor de mi secreto</i>. - Fotocopias de la actividad. - Internet.

LA ETAPA PREPARATORIA

Título original	La flor de mi secreto
Año	1995
Duración	106 min
Dirección	Pedro Almodóvar
Guion	Pedro Almodóvar
Música	Alberto Iglesias
Reparto	<u>Leo Macías: Marisa Paredes.</u> <u>Ángel: Juan Echanove.</u> <u>Rosa: Rosy de Palma.</u> <u>Madre de Leo: Chus Lampreave.</u> <u>Paco: Imanol Arias.</u> <u>Manuela: Kiti Mánver.</u> <u>Betty: Carme Elias.</u>
Productora	El Deseo S.A.
Género	Drama
Sinopsis	<p>Leo Macías (<u>Marisa Paredes</u>) es una escritora de novela rosa que escribe bajo el pseudónimo de <i>Amanda Gris</i>. Su <u>editorial</u> la obliga a escribir cinco novelas al año, pero debido a sus problemas personales lo incumple. Su marido Paco (<u>Imanol Arias</u>) es <u>militar</u> y está mucho tiempo fuera de casa. Leo es una mujer muy dependiente de los demás, la vida se le complica con <u>pequeñeces</u>, a tal grado de solicitar ayuda para poder quitarse los botines que alguna vez Paco le regaló, precisamente es Betty (<u>Carmen Elías</u>), su mejor amiga y amante de su esposo quien la ayuda a quitárselas, Leo tiene un fuerte encuentro con los editores de sus novelas (<u>Juan José Otegui</u> y <u>Gloria Muñoz</u>), los cuales ven un cambio en el estilo literario, cambio que ella no propició voluntariamente y que la han llevado a hacerla amarga y triste, y se encuentra ante la posibilidad de una demanda por incumplimiento de contrato.</p> <p>Leo es víctima de un robo, una obra literaria, la cual deposita en la basura, sin registrarla y es rescatada por el hijo de su criada (<u>Joaquín Cortés</u>), quien logra colocar la historia para realizar una película por <u>Bigas Luna</u>, y de esta forma recabar fondos para presentar un show de baile, el cual relanzaría a su madre (<u>Manuela Vargas</u>) como la mejor bailadora de flamenco del momento.</p> <p>Leo se acerca a Ángel (<u>Juan Echanove</u>), amigo de Betty, para solicitar trabajo, y el primer encuentro resulta un fracaso, ya que ella se niega a escribir críticas en el periódico que Ángel dirige.</p> <p>En un cierto momento, Paco visita a su mujer, pero es escenario de una nueva pelea conyugal, y a un divorcio, lo cual lleva a Leo al borde del suicidio, fallido, que lo aleja más de Paco, pero lo acerca más a Ángel, en él encuentra un total apoyo, ella descubre su secreto esa noche fatídica, él la chantajea, y aprovecha esa situación para presentar sus novelas de toque romántico, las cuales son un éxito bajo el nombre de Amanda Gris, permitiendo a Ángel ser el escritor y a Leo, ser la agente de Ángel, para lo cual él le pagará el 20% como regalías.</p>

El tema principal de la película que vais a trabajar en esta secuencia es también la soledad. Es una de las películas menos llamativas de Almodóvar. Además, el director cuenta sobre la libertad que cada personaje obtiene de forma diferente.

1. Mira la primera parte de la película de Pedro Almodóvar *La flor de mi secreto* (00.00 – 32.00). Fíjate en la imagen de Madrid que crea el director. Escribe frases o palabras con las que puedes describir la capital según Pedro Almodóvar.

PARTE 1

Actividad 0. El docente realiza la puesta en común de las ideas de los aprendices que han formulado durante el visionado de la primera parte de la película. Hay que mencionar que Madrid es la ciudad que desempeña el papel muy importante en la vida del director. Se puede proyectar algunas imágenes de la ciudad para que los estudiantes practiquen las descripciones de lugar.

1. ¿Conoces alguna danza tradicional de España? Descríbelo, di las asociaciones que surgen cuando la imaginas.

1.1. Mira dos fragmentos de la película (min. 6.07 – 6.35; 01.27.24 – 01.30.00). ¿La imagen que has tenido corresponde con las escenas que has visto en la película?



Imagen 28. Fotogramas de la película *La flor de mi secreto*.

1.2. En grupos pequeños preparad unas presentaciones sobre el flamenco: la vestimenta, la historia breve, los elementos principales, etc.

Actividad 1. El profesor va a dividir la clase en grupos pequeños, cada grupo va a tener su propio tema de presentación: la vestimenta, los tocares flamencos más famosos, la historia breve, la lengua de los movimientos, el vocabulario de flamenco.

2. Mira la segunda parte de la película en casa (min. 32.00 – 01.16.27) y rellena la siguiente tabla:

	Madrid
descripción	
los sentimientos y emociones que tienen Leo y su madre, viviendo en la capital	

2.1. ¿El argumento de qué película de Pedro Almodóvar se menciona en esta parte?

2.2. Describe las relaciones familiares que tienen todos los protagonistas: Leo y su marido, Leo y su madre, la criada y su hijo. ¿Cómo son estas familias? ¿Cómo se comunican?

PARTE 2

Actividad 0. El profesor discute con los aprendices sobre las emociones y sentimientos que sienten las protagonistas y cómo el director presenta la ciudad en este período de su vida. Si los estudiantes ya han visto la película *Volver*, contestarán fácilmente a la segunda pregunta. Si no probablemente alguno de ellos sabe el argumento de esta película o el docente puede dar la pista o mostrar este fragmento y dar tres argumentos de las películas de Almodóvar para que elijan la variante correcta. Y al final, los estudiantes describen las relaciones que tienen los protagonistas, si son íntimas, respetuosas, de confianza, etc.

1. Mira esta imagen. ¿Adónde crees que van las protagonistas? ¿Para qué?



Imagen 29. Fotogramas de la película *La flor de mi secreto*.

Actividad 1. Después de ver el primer fragmento de la película los estudiantes ya saben que la protagonista tiene muchos problemas en la ciudad, ella está agotada y necesita descanso. A su madre no le gusta vivir en la capital y ella tiene muchas ganas de volver a su pueblo.

2. Mira el fragmento de la película (min. 01.17.50 – 01.18.54) y rellena los huecos.

Mi aldea

La luz del sol centellea.

Las flores dan sus perfumes,

sus rumores la arboleda.

De rama en rama, cantando

sin cesar revolotean,

los alegres pajarillos

cuyos trinos me embelesan.

Se escucha el tierno balido

de los rebaños de ovejas,

que como copos de nieve,

se destacan en la hierba.

Aquí se eleva una choza,

que es de pastores vivienda.

Allá, una casita blanca,

más blanca que la azucena

Más adelante, un cortijo.

Junto al cortijo, una huerta.

Junto a la huerta, una casa;

y junto a la casa, la iglesia.

Lleno de encinas está el monte;

rica de fruta, la vega.

El río, con muchos árboles.

¿No lo sabéis? Es mi aldea.

2.1. Relaciona las palabras del poema con sus sinónimos.

1. centellear	volar
2. arboleda	brillar, lucir, chispear
3. sin cesar	canto
4. revolotear	cabaña
5. trino	constantemente, siempre, continuamente
6. embelesar	rancho finca
7. choza	bosque, selva
8. cortijo	fascinar, encantar

2.2. Dibuja cómo ves este paisaje del poema (cada alumno dibuja en la pizarra un elemento del poema). Después, en parejas, busca algún cuadro con el paisaje que te guste en Internet y descríbeselo a tu compañero.

Actividad 2. Con esta actividad los estudiantes pueden ampliar su vocabulario y repasar la descripción de los lugares o paisajes. Para descansar y entretener a los alumnos, el profesor le ofrece a cada uno salir a la pizarra y dibujar un objeto descrito en el poema.

3. Mira el episodio de la película (min. 01.21.50 – 01.23.30). ¿Cómo es la vida en el pueblo?



Imagen 30. Fotogramas de la película *La flor de mi secreto*.

3.1. En este fragmento vemos cómo las mujeres están haciendo los encajes de bolillos. En parejas preparad unas presentaciones breves de la artesanía típica española.



Imagen 31. Fotogramas de la película *La flor de mi secreto*.

Actividad 3. Con el profesor los estudiantes discuten cómo la vida en el pueblo difiere de la de la capital. ¿Cómo es la relación con las vecinas? ¿Cómo son las casas, calles, paisajes? ¿Cómo es el interior de las casas? ¿Cómo pasan el tiempo libre? Y en parejas los estudiantes preparan las presentaciones sobre la cerámica de sargadelos, jarapas de la Alpujarra granadina, vidrio soplado en la Granja de San Ildefonso, encaje de bolillos de Almagro, bordado de Lagartera, tradición cestera en Mallorca, etc.

4. Mira la película hasta el final. Contesta en forma escrita ¿son diferentes la vida rural y la vida urbana en tu país? Si recuerdas describe la época de los años 90 en tu país y compara con la de España (si no recuerdas, busca la información en Internet).

5. CONCLUSIONES

En el presente trabajo se ha intentado demostrar y justificar la importancia del desarrollo de la competencia cultural en el aula de E/LE. En consonancia con los objetivos, se ha realizado la investigación que nos ha permitido llegar a las siguientes conclusiones:

La competencia sociocultural es una parte esencial de la competencia comunicativa y un componente tan significativo del proceso de aprendizaje de la lengua extranjera como las habilidades lingüísticas. Adquiriendo los conocimientos socioculturales los estudiantes aprenden a superar los prejuicios, romper los estereotipos, desarrollar la tolerancia y respetar las culturas y mentalidades distintas.

Uno de los recursos eficientes para el desarrollo de la competencia sociocultural son los materiales audiovisuales, en particular, el cine. Los materiales cinematográficos son una herramienta didáctica muy versátil: son muestras reales de la lengua meta, contienen gran variedad de temas, muestran diversas situaciones de intercambio comunicativo, reflejan las peculiaridades culturales y muestran las épocas con sus rasgos característicos y las peculiaridades de la sociedad, además motivan a los aprendices no solo porque sirven como entretenimiento sino también porque permiten entender a los estudiantes el objetivo de su aprendizaje y ver los resultados cuando después del cierto periodo de los estudios ellos pueden ver las películas y entender el sentido de los mensajes.

El análisis de los manuales ha revelado la carencia de empleo de los recursos audiovisuales como recurso didáctico. En la mayoría de las actividades el cine sirve como material para desarrollar la expresión oral y escrita y los aspectos socioculturales no desempeñan el papel importante en este caso, sin aprovechar su potencialidad. En los manuales se encuentran solo tareas que implican el visionado de los fragmentos de las obras cinematográficas, para ilustrar cualquier tema comunicativo y trabajar el léxico necesario o practicar la comprensión auditiva.

En el presente trabajo hemos tratado de diseñar la propuesta didáctica basada en tres películas de Pedro Almodóvar: *Volver*, *Hable con ella* y *La flor de mi secreto* que principalmente trabaje el componente sociocultural y en forma secundaria otros aspectos lingüísticos. Las actividades se dedican tanto a la cultura española, por ejemplo, a la corrida de toros, la artesanía tradicional, los rituales y ceremonias funerarias, etc., como a los rasgos característicos de la sociedad de este país durante diferentes etapas de su historia: la movida, el papel de la mujer en la familia, las relaciones familiares, las peculiaridades de la vida rural,

etc. La mayoría de las películas de este director contiene la información sociocultural, Almodóvar describe y representa la vida como siente, ya que nació y ha dedicado toda su vida a España. Todas sus obras están recopiladas por detalles que son importantes para comprender la idea del autor, incluso el color tiene el significado en sus películas.

En la siguiente fase de investigación sería apropiado llevar estas secuencias al aula, después hacer una encuesta de los aprendices y docentes y detectar los puntos fuertes y débiles para refinar este material didáctico. Además, sería útil investigar la lengua de los personajes de las películas para trabajar más los registros, los rasgos característicos del habla de la capital en comparación con el lenguaje rural, los acentos y las diferencias en el discurso de los representantes de diversos niveles sociales. Estos aspectos completarían la imagen de la vida sociocultural española y ampliarían los conocimientos de los estudiantes.

BIBLIOGRAFÍA

AGUIRRE ROMERO, J. M. (2019). *Hombres en un mundo de mujeres: estereotipos e identidades masculinas en el cine de Pedro Almodóvar*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid.

ALCONERO GUTIÉRREZ, M. I. (2009). “La sociedad española a través del cine”. Comunicación presentada en el I Congreso de Español como Lengua Extranjera en Asia-Pacífico (CE/LEAP).

ALLINSON, M. (2003). *Un laberinto español. Las películas de Pedro Almodóvar*. Madrid: Ocho y Medio.

ALMODÓVAR CABALLERO, P. (2006). “Volver: guion cinematográfico”. Madrid: Ocho y Medio, Libros de Cine, pp.187-200.

AMENÓS PONS, J. (1999). “Largometrajes en el aula de ELE. Algunos criterios de selección y explotación”. En M. Franco *et al.* (Eds.), *Nuevas perspectivas en la enseñanza del español como lengua extranjera II. Actas del X Congreso Internacional de ASELE*. Cádiz: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Cádiz, pp. 795-805.

AUMONT, J. y MARIE, M. (1990). *Análisis del film*. Barcelona: Paidós.

BACHMAN, L. (1990). “Habilidad lingüística comunicativa”. En Llobera *et al.* (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa. pp. 105-129.

BADDOCK, B. (1996). *Using Films in the English Class*. Reino Unido: Prentice Hall.

BIEDMA TORRECILLAS, A. y TORRES SÁNCHEZ, M.A. (1994). “Aplicaciones del vídeo a la enseñanza de español como lengua extranjera”. *Carabela*, pp. 93-105.

CANALE, M. (1983). “From communicative competence to communicative language pedagogy”. En Richards, J. y R.W. Schimdt (coord.) (1983): *Language and Communication*. Londres: Longman.

CANALE, M. y SWAIN, M. (1980). “Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing”, *Applied Linguistics*, pp. 1-47.

CASSETTI, F y DI CHIO, F. (1991). *Cómo analizar un film*. Barcelona: Paidós.

CELCE-MURCIA, M.; DORNYEI, Z. y TURRELL, S. (1995). “A pedagogically motivated model with content specifications”, *Issues in Applied Linguistics*, pp. 5-35.

CONSEJO DE EUROPA, (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*, Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>

DE LA TORRE ZERMEÑO, F. (2005). *12 lecciones de pedagogía, educación y didáctica*. México: Alfaomega.

FLORES AUÑÓN, J. C. (1982). *El cine, otro medio didáctico*. Madrid: Escuela Española, S.A. Colección Práctica Educativa.

GARCÍA AMILBURU, M. y LANDEROS CERVANTES, B. (2011). *Teoría y práctica del análisis pedagógico del cine*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.

GARCÍA CÓRDOBA, F. (2002). *El cuestionario. Recomendaciones metodológicas para el diseño de cuestionarios*. Madrid: Editorial Limusa, S.A.

GUICHOT REINA, V. (2014). “Cine e historia reciente de la educación española. Relato de una experiencia valiosa para la formación de los educadores”, *Cabás: Revista del Centro de Recursos, Interpretación y Estudios en materia educativa (CRIEME) de la Consejería de Educación, Cultura y Deporte del Gobierno de Cantabria (España)*, 11, 141-160.

GUICHOT REINA, V. (2014). “Cine e historia reciente de la educación española relato de una experiencia valiosa para la formación de los educadores”, *Revista Muesca*, 11, 141-160.

HOLGUÍN GARCÉS, Antonio (2006). *Pedro Almodóvar*. Madrid: Cátedra.

HYMES, D. H. (1971). “Acerca de la competencia comunicativa”. En Llobera et al. (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid: Edelsa.

INSTITUTO CERVANTES (2006). *Plan Curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español*. Madrid. Biblioteca Nueva. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/.

MANRUBIA PAREIRA, A. M. (2013). *La representación femenina en el cine de Pedro Almodóvar: Marca de autor*. Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid.

MINERA REYNA, L.E. (2009). “El papel de la motivación y las actitudes en el aprendizaje de ELE en un contexto de enseñanza formal para adultos alemanes”. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas n°6*. Universidad de Nebrija.

MIQUEL, L y SANS, N. (1992): “El componente cultural: un ingrediente más de la clase de lengua”. *Cable*, n. 9, pp. 15-21.

MIQUEL, L. (2005). “La subcompetencia sociocultural” en Sánchez Lobato J. y Santos Gargallo I. (Eds.): *Enseñar español como segunda lengua o lengua extranjera. Vademécum para la formación de profesores*. Madrid: SGEL, pp. 511-533.

PASCALE, V. (2009). “El estudiante como agente social, hablante intercultural y aprendiente autónomo: elaboración de materiales para B1/B2 del Plan Curricular del Instituto Cervantes”, en Actas V Congreso Enbrape, Revista *MarcoELE*.

POLIMENI, C. (2004). *Pedro Almodóvar y el kitsch español*. Madrid: Campo de Ideas.

RODRÍGUEZ BRAVO, A. (1998). *La dimensión sonora del lenguaje audiovisual*. Barcelona: Paidós, col.: Papeles de comunicación, n° 14

ROJAS GORDILLO, C. (2003). “El cine español en la clase ELE. Una propuesta didáctica”. Actas del IX Congreso Brasileño de Profesores de Español. Obtenida el 10 de diciembre de 2009 en <http://www.educacion.es/exterior/br/es/publicaciones/ixcongreso.pdf>

SÁNCHEZ LOBATO, J. (1999). “Lengua y cultura. La tradición hispánica” en *Carabela*, 45, pp. 5-27

STRAUSS, F. (2001). *Conversaciones con Pedro Almodóvar*. Ediciones AKAL, S.A.

TORO ESCUDERO, J. I. (2009). “Enseñanza del español a través del cine hispano; Marco teórico y ejemplos prácticos”. *II Jornadas de formación de profesores de ELE: estrategias de enseñanza y aprendizaje del español en China*, n.8.

VAN EK, J. (1986). *Objectives for Foreign Language Learning* (Vol I.). Estrasburgo: Council of Europe.

VANDERPLANK, R. (1988). “The value of teletext subtitles in language learning”. *ELT Journal*, 42(4), pp. 272-281.

VÁSQUEZ GAMARRA, J. (2007). “El enfoque comunicativo del cine: una propuesta para trabajar las cuatro destrezas”. FERNÁNDEZ DOBAO E. y A. (eds.): *La enseñanza del español como lengua extranjera en Quebec*. Montréal: Université de Montréal.

VIZCAÍNO ROGADO, I. (2007). *Cine para la clase de ELE. Aprendizaje de español a partir de fragmentos cinematográficos*. Memoria de Máster. Universidad de Salamanca.

MATERIALES ANALIZADOS:

- BOROBIO CARRERA, V. (2011). *ELE Actual B2. Libro del alumno*. Madrid: Grupo SM.
- CASTRO VIÚDEZ, F., DÍAZ BALLESTEROS, P., RODERO DÍEZ, I., SARDINERO FRANCOS, C. (2014). *Nuevo Español en Marcha 1. Libro del alumno*. Madrid: SGEL.
- CASTRO VIÚDEZ, F., RODERO DÍEZ, I., SARDINERO FRANCOS, C. (2014). *Nuevo Español en Marcha 2. Libro del alumno*. Madrid: SGEL.
- CASTRO VIÚDEZ, F., RODERO DÍEZ, I., SARDINERO FRANCOS, C. (2014). *Nuevo Español en Marcha 3. Libro del alumno*. Madrid: SGEL.
- CASTRO VIÚDEZ, F., RODERO DÍEZ, I., SARDINERO FRANCOS, C. (2014). *Nuevo Español en Marcha 4. Libro del alumno*. Madrid: SGEL.
- CORPAS, J., GARCÍA, E. y GARMENDIA, A. (2013). *Aula 1. Curso de español. Nueva edición*. Barcelona: Editorial Difusión.
- CORPAS, J., GARCÍA, E. y GARMENDIA, A. (2013). *Aula 2. Curso de español. Nueva edición*. Barcelona: Editorial Difusión.
- CORPAS, J., GARMENDIA, A. y SORIANO, C. (2013). *Aula 3. Curso de español. Nueva edición*. Barcelona: Editorial Difusión.
- CORPAS, J., GARMENDIA, A. y SORIANO, C. (2014). *Aula 4. Curso de español. Nueva edición*. Barcelona: Editorial Difusión.
- CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N. y SORIANO, C. (2015). *Aula 5. Curso de español. Nueva edición*. Barcelona: Editorial Difusión.
- CORPAS, J., GARMENDIA, A., SÁNCHEZ, N. y SORIANO, C. (2015). *Aula 6. Curso de español. Nueva edición*. Barcelona: Editorial Difusión.
- COTO BAUTISTA, V. y TURZA FERRÉ, A. (2011). *Tema a tema. Libro del alumno. B1*. Madrid: Edelsa.
- COTO BAUTISTA, V. y TURZA FERRÉ, A. (2011). *Tema a tema. Libro del alumno. B2*. Madrid: Edelsa.
- MARTÍN PERIS, E. y SANS BAULENAS, N. (2013). *Gente Hoy 1. Libro del alumno*. Barcelona: Editorial Difusión.
- MARTÍN PERIS, E. y SANS BAULENAS, N. (2015). *Gente Hoy 2. Libro del alumno*. Barcelona: Editorial Difusión.
- MARTÍN PERIS, E., MUNTAL TARRAGÓ, J., PASTOR VILLALBA, C., SÁNCHEZ QUINTANA, N., y SANS BAULENAS, N. (2015). *Gente Hoy 3. Libro del alumno*. Barcelona: Editorial Difusión.

PALENCIA DEL BURGO, R. y BOROBIO CARRERA, V. (2011). *ELE Actual A1. Libro del alumno*. Madrid: Grupo SM.

PALENCIA DEL BURGO, R. y BOROBIO CARRERA, V. (2011). *ELE Actual A2. Libro del alumno*. Madrid: Grupo SM.

PALENCIA DEL BURGO, R. y BOROBIO CARRERA, V. (2014). *ELE Actual B1. Libro del alumno*. Madrid: Grupo SM.

RUIZ MENA, J., SUÁREZ PRIETO, E., MUÑOZ PÉREZ, J. (2012). *Nuevo Prisma C2. Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.

VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, R. et al. (2005). *Prisma C1 Consolida. Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.

VÁZQUEZ FERNÁNDEZ, R. et al. (2011). *Nuevo Prisma C1. Libro del alumno*. Madrid: Edinumen.

REFERENCIAS WEB:

Imagen 1. Imagen 2. Fotogramas de la películas y los cuadros de Velázquez y Dalí:

<https://culturainquieta.com/es/cine/item/16416-el-cine-de-almodovar-es-un-maravilloso-homenaje-al-mundo-del-arte.html>

Imagen 10. El concepto de estereotipo:

<https://twitter.com/actualidadrt/status/644736069326503936?lang=eu>

Imagen 12. El artículo “Una costumbre muy controvertida”:

<https://www.donquijote.org/es/cultura-espanola/tradiciones/toros/>

Imagen 13. El léxico de tauromaquia:

<https://delartetaurino.wixsite.com/paseillo/single-post/2017/11/09/100-expresiones-del-léxico-taurino-que-usamos-en-nuestra-vida-cotidiana>

Imagen 14. El léxico de tauromaquia:

http://infografianegocio.blogspot.com/2008_06_01_archive.html

Imagen 15. Las expresiones de opinión:

<https://lenguajeyotrasluces.com/>

Imagen 16. Imagen 23. Las actividades interactivas:

<https://learningapps.org/>

Imagen 17. El traje de luces:

http://infografianegocio.blogspot.com/2008_06_01_archive.html

Imagen 24. El juego de tabú:

https://liceohispanico.com/wp-content/uploads/2018/03/Tabú-de-los-alimentos_Materiales-ELE_Comida.pdf

Imagen 26. Las emociones:

<https://www.amazon.com/18x24-Sientes-Feeling-Motivational-Poster/dp/B00474EYEI>

Sinopsis de la película Hable con ella:

https://es.wikipedia.org/wiki/Hable_con_ella#Reparto

Sinopsis de la película La flor de mi secreto:

https://es.wikipedia.org/wiki/La_flor_de_mi_secreto

Sinopsis de la película Volver:

[https://es.wikipedia.org/wiki/Volver_\(pelicula_de_2006\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Volver_(pelicula_de_2006))